

Bruxelles, 20. studenoga 2020.
(OR. en)

13189/20

**Međuinstitucijski predmet:
2020/0329 (COD)**

**CODIF 20
CODEC 1187
MAR 150
OMI 49
MI 509
SOC 739**

PRIJEDLOG

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	18. studenoga 2020.
Za:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2020) 739 final
Predmet:	Prijedlog DIREKTIVE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o minimalnoj razini osposobljavanja pomoraca (kodificirani tekst)

Za delegacije se u prilogu nalazi navedeni prijedlog kodificiranog teksta Komisije (COM(2020) 739 final – 2020/0329 (COD) i prilozi od 1. do 5.).

Delegacije se pozivaju da do petka, 18. prosinca 2020., dostave svoje komentare na prijedlog kodificiranog teksta na sljedeće e-adrese:

Codification@consilium.europa.eu I sj-codification@ec.europa.eu

Delegacijama se skreće pozornost na Praktični vodič za kodifikaciju (dok. 14722/14 + COR1).

Priloženo: COM(2020) 739 final



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 18.11.2020.
COM(2020) 739 final

2020/0329 (COD)

Prijedlog

DIREKTIVE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

o minimalnoj razini osposobljavanja pomoraca (kodificirani tekst)

(Tekst značajan za EGP)

OBRAZLOŽENJE

1. U kontekstu Europe građana Komisija veliku važnost pridaje pojednostavnjenju i objašnjenju prava Unije kako bi ono bilo jasnije i pristupačnije građanima te kako bi se građanima dala mogućnost i prilika da ostvare svoja posebna prava koja su im njime dana.

Taj cilj ne može se ostvariti sve dok brojne odredbe koje su nekoliko puta izmijenjene, često i znatno, ostaju razasute u različitim aktima, pa se moraju tražiti dijelom u izvornom aktu, a dijelom u aktima o izmjenama. Kako bi se pronašla pravila na snazi, potreban je opsežan istraživački rad i usporedba mnogih različitih akata.

Zbog toga je od ključne važnosti i kodifikacija pravila koja su često mijenjana kako bi pravo bilo jasno i transparentno.

2. Komisija je 1. travnja 1987. donijela odluku¹ da će svojem osoblju dati uputu o tome da bi sve akte trebalo kodificirati nakon najviše deset izmjena, naglasivši kako je riječ o minimalnom zahtjevu te da bi odjeli morali nastojati kodificirati tekstove za koje su nadležni i u kraćim razmacima kako bi se osiguralo da su odredbe jasno i lako razumljive.
3. To je potvrđeno u Zaključcima predsjedništva Europskog vijeća u Edinburghu (u prosincu 1992.)² te je naglašena važnost kodifikacije jer se njome osigurava izvjesnost u pogledu prava koje se primjenjuje na određeni predmet u određeno vrijeme.

Kodifikacija se mora obaviti u cijelosti u skladu s uobičajenim postupkom za donošenje akata Unije.

Budući da se akti koji se kodificiraju sadržajno ne izmjenjuju, Europski parlament, Vijeće i Komisija sporazumjeli su se u međuinstitucijskom sporazumu od 20. prosinca 1994. da se za brzo donošenje kodificiranih akata može primijeniti ubrzani postupak.

4. Svrha ovog prijedloga je kodificirati Direktivu 2008/106/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 19. studenoga 2008. o minimalnoj razini osposobljavanja pomoraca³. Novom direktivom nadomjestit će se razni akti koji su u nju ugrađeni⁴; ovaj prijedlog u cijelosti prenosi sadržaj akata koji se kodificiraju te se njime oni objedinjuju u jedan akt samo uz one formalne izmjene koje su potrebne za kodifikaciju.
5. Prijedlog kodifikacije izrađen je na temelju privremene konsolidacije, na 24 službena jezika Direktive 2008/106/EZ i akata o njihovim izmjenama, koju je obavio Ured za publikacije Europske unije s pomoću sustava za obradu podataka. U slučajevima kada su člancima dani novi brojevi, korelacija između starih i novih brojeva prikazana je u tablici u Prilogu V. kodificiranoj Direktivi.

¹ COM(87) 868 PV.

² Vidi Prilog 3. dijelu A. Zaključaka.

³ U zakonodavnom programu za 2020. godinu.

⁴ Vidi Prilog IV, dio A. ovom prijedlogu.

Prijedlog

DIREKTIVE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA
o minimalnoj razini osposobljavanja pomoraca (kodificirani tekst)

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak ~~100~~ 100. stavak 2. ~~100~~,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacрта zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora⁵,

uzimajući u obzir mišljenje Odbora regija⁶,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom,

budući da:

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 1.
(prilagođeno)

- (1) Direktiva ~~2008/106/EZ~~ ~~2008/106/EZ~~ Europskog parlamenta i Vijeća⁷ značajno je izmijenjena nekoliko ~~100~~ puta ~~100~~⁸. Radi jasnoće ~~100~~ i racionalnosti tu bi direktivu trebalo kodificirati ~~100~~.

↓ (EU) 2019/1159 uvodna
izjava 1.

- (2) Kako bi se održala i nastojala poboljšati visoka razina sigurnosti u pomorskom prometu i sprečavanja zagađivanja mora, od ključne je važnosti održati i po

⁵ SL C [...], [...], str. [...].

⁶ SL C [...], [...], str. [...].

⁷ Direktiva 2008/106/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 19. studenoga 2008. o minimalnoj razini osposobljavanja pomoraca (SL L 323, 3.12.2008., str. 33.).

⁸ Vidjeti Prilog IV. dio A.

mogućnosti poboljšati razinu znanja i vještina pomoraca Unije razvojem pomorskog osposobljavanja i davanja svjedodžbi pomorcima u skladu s međunarodnim pravilima i tehnološkim napretkom te poduzeti dodatne mjere za poboljšanje europske baze pomorskih vještina.

↓ (EU) 2019/1159 uvodna
izjava 2. (prilagođeno)

- ~~(3)~~ Osposobljavanje pomoraca i izdavanje svjedodžbi pomorcima na međunarodnoj se razini regulira Međunarodnom konvencijom Međunarodne pomorske organizacije ☒ („IMO”) ☒ o standardima osposobljavanja, izdavanja svjedodžbi i straži za pomorce iz 1978. („Konvencija STCW”), koja je znatno revidirana ☒ na Konferenciji stranaka Konvencije STCW održane u Manili ☒ 2010. ☒ („Manila izmjene”) ☒. ☒ Dodatne ☒ izmjene Konvencije STCW donesene su 2015. i 2016.
-

↓ (EU) 2019/1159 uvodna
izjava 3. (prilagođeno)

- ~~(4)~~ ☒ Ovom Direktivom ☒ Konvencija STCW uključuje se u pravo Unije. Sve države članice potpisnice su Konvencije STCW i stoga se usklađena provedba njihovih međunarodnih obveza treba ostvariti usklađivanjem pravila Unije o osposobljavanju pomoraca i izdavanju svjedodžbi s Konvencijom STCW.
-

↓ 2012/35/EU uvodna izjava 13.

- (5) Značajka je pomorskog sektora Unije visoka kakvoća pomorskog znanja koje doprinosi njegovoj konkurentnosti. Kakvoća osposobljavanja pomoraca je važna za konkurentnost ovog sektora te za privlačenje građana Unije, posebno mladih ljudi, pomorskoj struci.
-

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 8.
(prilagođeno)

- (6) Države članice mogu uspostaviti ☒ više ☒ standarde od minimalnih standarda utvrđenih Konvencijom STCW i ☒ u ☒ ovoj Direktivi.
-

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 9.

- (7) Pravila Konvencije STCW priložena ovoj Direktivi potrebno je dopuniti obveznim odredbama sadržanima u dijelu A Kodeksa o standardima osposobljavanja, izdavanja svjedodžbi i straži za pomorce (Kodeks STCW). Dio B Kodeksa STCW sadrži preporučene smjernice za pomoć strankama Konvencije STCW i osobama koje su uključene u provedbu, primjenu ili izvršenje njezinih mjera, kako bi u cijelosti i potpuno ujednačeno provele Konvenciju.

↓ (EU) 2019/1159 uvodna izjava 5.

- (8) Jedan je od ciljeva zajedničke prometne politike u području pomorskog prometa olakšati kretanje pomoraca unutar Unije. Takvim se kretanjem između ostaloga doprinosi nastojanju da se pomorski promet Unije učini privlačnim budućim generacijama čime se izbjegava situacija da se europski pomorski klaster suoči s nedostatkom stručnog osoblja s pravom kombinacijom vještina i kompetencija. Uzajamno priznavanje svjedodžbi pomoraca koje izdaju države članice ključno je kako bi se olakšalo kretanje pomoraca. S obzirom na pravo na dobru upravu, odluke država članica u pogledu prihvaćanja svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti koje druge države članice izdaju pomorcima u svrhe izdavanja nacionalnih svjedodžbi o osposobljenosti trebale bi se temeljiti na razlozima koje dotični pomorac može utvrditi.

↓ 2012/35/EU uvodna izjava 5.
(prilagođeno)

- (9) Osposobljavanje za pomorce trebalo bi obuhvatiti primjereno teoretsko i praktično osposobljavanje kako bi se osiguralo da su pomorci kvalificirani zadovoljiti norme sigurnosne zaštite i sigurnosti te da su sposobni reagirati u opasnim i hitnim situacijama.

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 11.
(prilagođeno)

- (10) Države članice trebale bi poduzimati i provoditi mjere za sprečavanje i kažnjavanje prijevarenih radnji povezanih sa svjedodžbama o osposobljenosti ☒ ili svjedodžbama o stručnosti ☒, kao i nastaviti sa svojim naporima u okviru IMO-a za postizanje strogih i provedivih sporazuma o borbi protiv takvih radnji na svjetskoj razini.

↓ 2012/35/EU uvodna izjava 6.

- (11) Norme kakvoće i sustavi normi kakvoće trebali bi se razviti i provesti uzimajući u obzir, prema potrebi, Preporuke Europskog parlamenta i Vijeća od 18. lipnja 2009⁹ te s njim povezane mjere koje su usvojile države članice.

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 10.
(prilagođeno)

- (12) Za jačanje sigurnosti u pomorskom prometu i sprečavanje zagađivanja mora, ovom Direktivom potrebno je ☒ utvrditi ☒ odredbe o najkraćem vremenu odmora za

⁹ Preporuka Europskog parlamenta i Vijeća od 18. lipnja 2009. o uspostavi Europskog referentnog okvira za osiguranje kvalitete u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju (SL C 155, 8.7.2009., str. 1.).

osoblje na brodskoj straži, u skladu s Konvencijom STCW. Te se odredbe trebaju primjenjivati ne dovodeći u pitanje odredbe Direktive Vijeća 1999/63/EZ¹⁰.

↓ 2012/35/EU uvodna izjava 7.
(prilagođeno)

- (13) Europski socijalni partneri sporazumjeli su se o minimalnom vremenu odmora za pomorce i Direktiva 1999/63/EZ je donesena s ciljem provedbe tog sporazuma. Ta Direktiva također dopušta mogućnost odobravanja iznimki u vezi s minimalnim vremenom odmora za pomorce. Mogućnost odobravanja iznimki, međutim, trebala bi se ograničiti s obzirom na maksimalno trajanje, učestalost i primjenu. Cilj je Manila izmjena, između ostalog, utvrđivanje objektivnih ograničenja za iznimke u pogledu minimalnog vremena odmora za osoblje na brodskoj straži i pomorce kojima su dodijeljeni zadaci u pogledu sigurnosti, sigurnosne zaštite i sprečavanja onečišćenja s ciljem sprečavanja premorenosti. ☒ Stoga, ova Direktiva treba odražavati Manila izmjene kako bi se osigurala usklađenost s Direktivom 1999/63/EZ. ☒
-

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 12.
(prilagođeno)

- (14) Radi poboljšanja sigurnosti u pomorskom prometu i sprečavanja ljudskih žrtava i zagađivanja mora, potrebno je ☒ osigurati ☒ komunikaciju među članovima posade na brodovima koji plove u vodama ☒ Unije ☒.
-

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 13.

- (15) Osoblje na putničkim brodovima, zaduženo za pomaganje putnicima u kriznim situacijama, treba biti sposobno sporazumijevati se s putnicima.
-

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 14.

- (16) Posada na tankerima koji prevoze otrovni teret ili teret koji onečišćuje, treba biti sposobna učinkovito se nositi sa sprečavanjem nesreća i kriznim situacijama. Od najvećeg je značaja da se između zapovjednika, časnika i posade uspostavi odgovarajuća veza u komunikaciji, koja ispunjava zahtjeve predviđene ovom Direktivom.
-

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 15.
(prilagođeno)

- (17) Bitno je osigurati da pomorci koji posjeduju svjedodžbe koje su dodijelile treće zemlje i koji služe na brodovima ☒ Unije ☒ imaju razinu kvalifikacija jednaku onoj koja se zahtijeva Konvencijom STCW. Ovom bi se Direktivom trebali utvrditi postupci i zajednički kriteriji država članica za priznavanje svjedodžbi ☒ pomoraca ☒, izdanih u trećim zemljama, na temelju zahtjeva za osposobljavanjem i izdavanjem svjedodžbi, kako su dogovoreni u okviru Konvencije STCW.
-

¹⁰ Direktiva Vijeća 1999/63/EZ od 21. lipnja 1999. o Sporazumu o organizaciji radnog vremena pomoraca koji su sklopili Udruženje brodovlasnika Europske zajednice (ECSA) i Savez sindikata transportnih radnika u Europskoj uniji (FST) (SL L 167, 2.7.1999., str. 33.).

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 16.

- (18) U interesu sigurnosti na moru, države članice trebale bi priznati kvalifikacije koje dokazuju zahtijevanu razinu osposobljenosti samo ako su izdane od ili u ime stranaka Konvencije STCW za koje je Odbor za sigurnost u pomorskom prometu pri IMO-u utvrdio da su dokazale i da nadalje dokazuju dosezanje standarda određenih u Konvenciji. Kako bi se premostio vremenski razmak do trenutka kada Odbor za sigurnost u pomorskom prometu to bude mogao utvrditi, potreban je postupak za privremeno priznavanje svjedodžbi.

↓ (EU) 2019/1159 uvodna izjava 6. (prilagođeno)

- (19) ☒ Ova ☒ Direktiva sadržava i centralizirani sustav za priznavanje svjedodžbi pomoraca koje izdaju treće zemlje. Radi učinkovitije upotrebe dostupnih ljudskih i financijskih resursa postupak za priznavanje trećih zemalja trebao ☒ bi se ☒ temeljiti na analizi potrebe za takvim priznavanjem, što uključuje, ali nije ograničeno na, naznaku procijenjenog broja zapovjednika, časnika i radiooperatera koji dolaze iz te ☒ treće ☒ zemlje i koji će vjerojatno službu obavljati na plovilima koja plove pod zastavama država članica. Tu bi analizu trebalo podnijeti na ispitivanje Odboru za sigurnost na moru i sprečavanje onečišćenja s brodova (COSS).

↓ (EU) 2019/1159 uvodna izjava 8.

- (20) Kako bi se osiguralo pravo svih pomoraca na pristojna radna mjesta i ograničilo narušavanje tržišnog natjecanja na unutarnjem tržištu, pri budućem priznavanju trećih zemalja trebalo bi u obzir uzeti jesu li te treće zemlje ratificirale Konvenciju o radu pomoraca iz 2006.

↓ (EU) 2019/1159 uvodna izjava 9. (prilagođeno)

- (21) Kako bi se ☒ osigurala ☒ učinkovitost centraliziranog sustava za priznavanje ☒ svjedodžbi pomoraca koje su izdale ☒ treće zemlje, ponovna procjena trećih zemalja iz kojih na brodove koji plove pod zastavama država članica dolazi malen broj pomoraca trebala bi se provoditi u razmacima ☒ od ☒ deset godina. To dulje razdoblje ponovne procjene sustava tih trećih zemalja trebalo bi kombinirati s prioritetnim kriterijima kojima se uzimaju u obzir sigurnosni rizici te se održava ravnoteža između potrebe za učinkovitošću i učinkovitog zaštitnog mehanizma u slučaju pogoršanja ☒ u ☒ kvaliteti osposobljavanja pomoraca koje se pruža u odgovarajućim trećim zemljama.

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 17.

- (22) Prema potrebi, treba provjeravati pomorske institute, programe osposobljavanja i tečajeve. Stoga je potrebno utvrditi kriterije za takvu provjeru.

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 19.

- (23) Europska agencija za sigurnost pomorskog prometa osnovana Uredbom (EZ) br. 1406/2002 Europskog parlamenta i Vijeća¹¹ trebala bi pomagati Komisiji u provjeri postupaju li države članice u skladu sa zahtjevima utvrđenima ovom Direktivom.
-

↓ (EU) 2019/1159 uvodna izjava 10. (prilagođeno)

- (24) Informacije o zaposlenim pomorcima iz trećih zemalja postale su dostupne na razini Unije jer države članice priopćuju odgovarajuće informacije o izdanim svjedodžbama i ovjerama iz svojih nacionalnih registara. Te informacije trebale bi se upotrebljavati u statističke svrhe i svrhe oblikovanja politika te osobito u svrhu poboljšanja učinkovitosti centraliziranog sustava za priznavanje ☒ svjedodžbi pomoraca koje su izdale ☒ treće zemlje. Na temelju informacija koje priopće države članice, priznavanje trećih zemalja iz kojih na brodove koji plove pod zastavama država članica nije došao nijedan pomorac u razdoblju od najmanje osam godina trebalo bi ponovno ispitati. Postupkom ponovnog ispitivanja trebalo bi biti omogućeno ponovno osposobljavanje ili povlačenje priznavanja odgovarajuće treće zemlje. Osim toga, se informacije koje priopće države članice trebale bi se upotrebljavati i za određivanje prioriteta za ponovnu procjenu priznatih trećih zemalja.
-

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 20. (prilagođeno)

- (25) Države članice moraju, kao lučke vlasti, povećati sigurnost i sprečavati onečišćenje u vodama ☒ Unije ☒ prioritarnim provođenjem inspekcijskih pregleda brodova koji plove pod zastavom treće zemlje koja nije ratificirala Konvenciju STCW, ne dajući time ☒ da ☒ brodovi koji plove pod zastavom treće zemlje ☒ imaju ☒ povlašteniji tretman.
-

↓ (EU) 2019/1159 uvodna izjava 13. (prilagođeno)

- (26) Odredbe za priznavanje stručnih kvalifikacija iz Direktive 2005/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća¹² ☒ ne primjenjuju se ☒ u pogledu priznavanja svjedodžbi pomoraca na temelju Direktive 2008/106/EZ. Direktivom 2005/45/EZ Europskog parlamenta i Vijeća¹³ reguliralo se uzajamno priznavanje svjedodžbi pomoraca koje su izdale države članice. Međutim, definicije svjedodžbi pomoraca iz Direktive 2005/45/EZ zastarjele su nakon izmjena Konvencije STCW 2010. Stoga bi program uzajamnog priznavanja svjedodžbi pomoraca koje izdaju države članice trebalo ☒ regulirati ☒ kako bi se odrazile međunarodne izmjene. Osim toga, u

¹¹ Uredba (EZ) br. 1406/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. lipnja 2002. o osnivanju Europske agencije za pomorsku sigurnost (SL L 208, 5.8.2002., str. 1.).

¹² Direktiva 2005/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o priznavanju stručnih kvalifikacija (SL L 255, 30.9.2005., str. 22.).

¹³ Direktiva 2005/45/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o uzajamnom priznavanju svjedodžbi pomoraca koje su izdale države članice i o izmjeni Direktive 2001/25/EZ (SL L 255, 30.9.2005., str. 160.).

program uzajamnog priznavanja trebalo bi uključiti i zdravstvene svjedodžbe pomoraca koje se izdaju u nadležnosti država članica. Kako bi se ☒ izbjegla bilo kakva ☒ nejasnoća i rizik od nedosljednosti između direktive 2005/45/EZ i ☒ ove Direktive ☒, uzajamno priznavanje svjedodžbi pomoraca trebalo bi se regulirati isključivo ☒ ovom ☒ Direktivom. Nadalje, kako bi se smanjilo administrativno opterećenje država članica, trebao bi se uvesti elektronički sustav za podnošenje kvalifikacija pomoraca kada se donose odgovarajuće izmjene Konvencije STCW.

↓ (EU) 2019/1159 uvodna
izjava 14. (prilagođeno)

- (27) Digitalizacija podataka neizostavni je dio tehnološkog napretka u području prikupljanja i priopćavanja podataka kojom se želi pridonijeti smanjenju troškova i učinkovitoj upotrebi ljudskih resursa. Komisija bi trebala razmotriti poduzimanje mjera kako bi se povećala učinkovitost nadzora države luke, uključujući, među ostalim, evaluaciju izvedivosti i dodane vrijednosti uspostave središnje baze podataka svjedodžbi pomoraca te upravljanja tom bazom podataka koja bi bila povezana s bazom podataka inspekcijskih pregleda iz članka 24. Direktive 2009/16/EZ Europskog parlamenta i Vijeća¹⁴ i s kojom bi sve države članice bile povezane. Ta bi središnja baza podataka trebala sadržavati sve informacije iz Priloga III. ☒ ovoj ☒ Direktivi u vezi sa svjedodžbama o osposobljenosti i ovjerama kojima se potvrđuje priznavanje svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti izdanima u skladu s pravilima V/1-1 i V/1-2 Konvencije STCW.

↓ (EU) 2019/1159 uvodna
izjava 11. (prilagođeno)

- (28) Kako bi se uzela u obzir kretanja na međunarodnoj razini i osigurala pravodobna prilagodba pravila Unije tim kretanjima, u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, ovlast za donošenje akata trebalo bi delegirati Komisiji radi uključivanja izmjena Konvencije STCW i dijela A Kodeksa STCW ažuriranjem tehničkih zahtjeva u pogledu osposobljavanja pomoraca i izdavanja svjedodžbi pomorcima te usklađivanjem svih relevantnih odredaba ☒ ove ☒ Direktive u vezi s digitalnim svjedodžbama koje se izdaju pomorcima. Posebno je važno da Komisija tijekom svojeg pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući ona na razini stručnjaka, te da se ta savjetovanja provedu u skladu s načelima utvrđenima u Međuinstitucijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016.¹⁵. Osobito, s ciljem osiguravanja ravnopravnog sudjelovanja u pripremi delegiranih akata, Europski parlament i Vijeće primaju sve dokumente istodobno kada i stručnjaci iz država članica te njihovi stručnjaci sustavno imaju pristup sastancima stručnih skupina Komisije koji se odnose na pripremu delegiranih akata.

¹⁴ Direktiva 2009/16/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o nadzoru države luke (SL L 131, 28.5.2009., str. 57.).

¹⁵ SL L 123, 12.5.2016., str. 1.

↓ (EU) 2019/1159 uvodna izjava 12. (prilagođeno)

- (29) Radi osiguranja jedinstvenih uvjeta za provedbu odredbi ove Direktive o priznavanju trećih zemalja, ☒ kao i u vezi sa statističkim podacima o pomorcima koje države članice dostavljaju Komisiji, ☒ provedbene ovlasti trebalo bi dodijeliti Komisiji. Te bi ovlasti trebalo izvršavati u skladu s Uredbom Uredba (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća¹⁶.

↓ 2012/35/EU uvodna izjava 21. (prilagođeno)

- (30) ☒ S obzirom na to ☒ da cilj ove Direktive, posebno usklađivanje pravila Unije s međunarodnim pravilima za osposobljavanje i izdavanje svjedodžbi pomorcima, ne mogu dostatno ostvariti ☒ države članice ☒, nego se zbog opsega ili učinaka djelovanja ☒ on ☒ na bolji način ☒ može ☒ ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti ☒ utvrđenim ☒ u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti ☒ utvrđenim ☒ u tom članku, ova ☒ Direktiva ☒ ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tog cilja.

↓ 2008/106/EZ uvodna izjava 26. (prilagođeno)

- (31) Ova Direktiva ne smije dovesti u pitanje obveze država članica ☒ u pogledu ☒ rokova za ☒ prenošenje ☒ u nacionalno pravo Direktiva određenih u Prilogu IV. dijelu B,

↓ 2008/106/EZ (prilagođeno)

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ove Direktive ☒ primjenjuju se sljedeće definicije ☒:

1. „zapovjednik” znači osoba koja zapovijeda brodom;
2. „časnik” znači član posade, osim zapovjednika, koji je kao takav određen na temelju nacionalnog zakona ili propisa ili, u nedostatku takvog određenja, na temelju kolektivnog ugovora ili običaja;

¹⁶ Uredba (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije (SL L 55, 28.2.2011., str. 13.).

3. „časnik palube” znači časnik, koji je osposobljen u skladu s odredbama poglavlja II. Priloga I.;
4. „prvi brodski časnik” znači časnik, najviši po činu do zapovjednika broda, koji u slučaju onesposobljenosti zapovjednika preuzima zapovijedanje brodom;
5. „časnik stroja” znači časnik, osposobljen u skladu s odredbama poglavlja III. Priloga I.;
6. „upravitelj stroja” znači časnik stroja najviši po činu, odgovoran za mehanički pogon broda te za rad i održavanje mehaničkih i električnih postrojenja na brodu;
7. „drugi časnik stroja” znači časnik stroja, po činu prvi do upravitelja stroja koji, u slučaju onesposobljenosti upravitelja stroja, preuzima odgovornost za mehanički pogon broda te rad i održavanje mehaničkih i električnih postrojenja na brodu;
8. „pomoćni časnik stroja” znači osoba na obuci za časnika stroja, koja je kao takva određena na temelju nacionalnih zakona ili propisa;
9. „radiooperater” znači osoba s odgovarajućom svjedodžbom, koju su izdala ili priznala nadležna tijela, prema odredbama Pravilnika o radiokomunikacijama;
10. „mornar” znači član brodske posade, osim zapovjednika ili časnika;
11. „pomorski brod” znači brod, osim broda koji plovi isključivo kopnenim vodama ili vodama unutar ili u blizini zaklonjenih voda ili područja na kojima se primjenjuju lučki propisi;
12. „brod koji plovi pod zastavom države članice” znači brod koji je registriran u državi članici i plovi pod zastavom te države u skladu s njezinim zakonodavstvom; brod koji ne odgovara ovoj definiciji smatra se brodom koji plovi pod zastavom treće zemlje;
13. „obalna plovidba” znači plovidba u blizini države članice, kako odredi ta država članica;
14. „pogonska snaga” znači ukupna maksimalna stalna izlazna snaga svih glavnih pogonskih strojeva izražena u kilovatima, koji se navode na potvrdi o upisu broda ili ☒ bilo kojoj ☐ drugoj službenoj ispravi;
15. „tanker za prijevoz nafte” znači brod koji je izgrađen i koristi se za prijevoz nafte i naftnih proizvoda u razlivenom stanju;
16. „tanker za prijevoz kemikalija” znači brod koji je izgrađen ili prilagođen i koristi se za prijevoz u razlivenom stanju bilo kojeg tekućeg proizvoda navedenog u poglavlju 17. najnovije verzije Međunarodnog kodeksa za prijevoz kemikalija u razlivenom stanju;
17. „tanker za ukapljeni plin” znači brod koji je izgrađen ili prerađen i koristi se za prijevoz u razlivenom stanju ukapljenih plinova bilo koje vrste ili drugog proizvoda navedenog u poglavlju 19. najnovije verzije Međunarodnog kodeksa za prijevoz plina;

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 1.
točka (a) (prilagođeno)

18. „Pravilnik o radiokomunikacijama” znači Pravilnik o radiokomunikacijama u prilogu ili za koji se smatra da je u prilogu Međunarodnoj konvenciji o telekomunikacijama, kako je izmijenjena;
19. „putnički brod” znači brod kako je definiran u Međunarodnoj konvenciji o zaštiti ljudskog života na moru, 1974. (SOLAS 74), ☒ Međunarodne pomorske organizacije (IMO) ☒, kako je izmijenjena;
-

↓ 2008/106/EZ (prilagođeno)

20. „ribarski brod” znači brod, koji se koristi za lov ribe ili drugih živih organizama iz mora;
21. „Konvencija STCW” znači Konvencija o standardima osposobljavanja, izdavanju svjedodžbi i straži za pomorce iz 1978. ☒ IMO-a ☒, kako se primjenjuje na ta pitanja uzimajući u obzir prijelazne odredbe članka VII. i pravila I/15 te Konvencije, i prema potrebi, uključujući primjenjive odredbe Kodeksa STCW, a sve u najnovijim verzijama;
22. „dužnosti radiooperatera” uključuju, ovisno o slučaju, stražu i tehničko održavanje i popravke koji se provode u skladu s najnovijim verzijama Pravilnika o radiokomunikacijama SOLAS 74 i, prema diskrecijskoj odluci svake države članice, odgovarajućim preporukama IMO-a;
23. „ro-ro putnički brod” znači putnički brod s ro-ro teretnim prostorima ili prostorima posebne kategorije, kako su utvrđeni u najnovijoj verziji Konvencije SOLAS 74;
-

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 1.
točka (b)

24. „Kodeks STCW” znači najnovija verzija Kodeksa o osposobljavanju, izdavanju svjedodžbi i straži pomoraca, kako je usvojen Rezolucijom 2. stranaka Konvencije STCW iz 1995;
-

↓ 2008/106/EZ

25. „funkcija” znači skup zadataka, dužnosti i odgovornosti utvrđenih u Kodeksu STCW, potrebnih za rad broda, sigurnost ljudskih života na moru ili zaštitu morskog okoliša;
26. „brodarsko društvo” znači vlasnik broda ili bilo koja druga organizacija ili osoba, kao što je upravitelj broda ili nositelj plovidbenog pothvata, koji je od brodovlasnika preuzeo odgovornost za rad broda i koji je preuzimanjem te odgovornosti prihvatio preuzeti sve dužnosti i odgovornosti koje brodarskom društvu nalaže ova Direktiva;

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 1.
točka (d)

27. „pomorska služba” znači rad na brodu za koji je potrebno izdavanje ili ponovna potvrda svjedodžbe o osposobljenosti, svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti ili druga kvalifikacija;

↓ 2008/106/EZ

28. „odobreno” znači odobreno od strane države članice, u skladu s ovom Direktivom;
29. „treća zemlja” znači svaka država, osim države članice;
30. „mjesec” znači kalendarski mjesec ili razdoblje od 30 dana, sastavljeno od razdoblja kraćih od jednog mjeseca;

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 1.
točka (e) (prilagođeno)

31. radio operater GMDSS’ znači osoba koja je kvalificirana sukladno poglavlju IV. Priloga I.;
32. „Pravilnik ISPS” znači Međunarodni pravilnik IMO-a o sigurnosnoj zaštiti brodova i lučkih prostora, u ažuriranoj verziji, donesen 12. prosinca 2002. Rezolucijom 2. Konferencije vlada ugovornih stranaka SOLAS 74;
33. „časnik sigurnosne zaštite broda” znači osoba na brodu odgovorna zapovjedniku koju kompanija zaduži za sigurnosnu zaštitu broda uključujući provedbu i održavanje plana sigurnosne zaštite broda te za vezu s časnikom sigurnosne zaštite kompanije i lučkim časnicima sigurnosne zaštite;
34. „dužnosti sigurnosne zaštite” uključuju sve zadatke i dužnosti vezane uz sigurnosnu zaštitu na brodu kako je utvrđeno u poglavlju XI/2 SOLAS 74, kako je izmijenjen Pravilnikom ISPS;
35. „svjedodžba o osposobljenosti” znači svjedodžba izdana i ovjerena za kapetane, časnike i radio operatere GMDSS sukladno poglavljima II., III., IV. ☒ , V. ☒ ili VII. Priloga I. koja zakonitom vlasniku daje pravo obavljanja posla i funkcija na brodu, na razini odgovornosti koje su u njoj navedene;
36. „svjedodžba o stručnoj osposobljenosti” znači svjedodžba koja nije svjedodžba o osposobljenosti, koja je izdana pomorcu te navodi koji su relevantni zahtjevi u pogledu osposobljavanja, vještina ili pomorske službe zadovoljeni;
37. „dokumentirani dokazi” znači dokumentacija, koja nije svjedodžba o osposobljenosti ili svjedodžba o stručnoj osposobljenosti, koji se koriste kako bi se utvrdilo da su relevantni zahtjevi iz ove Direktive ispunjeni;
38. „časnik elektrotehničar” znači časnik koji je osposobljen sukladno poglavlju III. Priloga I.;

39. „pomorac osposobljen za rad na palubi” znači mornar koji je osposobljen sukladno poglavlju II. Priloga I.;
40. „pomorac osposobljen za rad sa strojem” znači mornar koji je osposobljen sukladno poglavlju III. Priloga I.;
41. „mornar elektrotehničar” znači mornar koji je osposobljen sukladno poglavlju III. Priloga I.;

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 1. (prilagođeno)

42. „država članica domaćin” znači država članica u kojoj pomorci traže prihvaćanje ili priznavanje svojih svjedodžbi o osposobljenosti, svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti ili dokumentiranih dokaza;
43. „Kodeks IGF” znači Međunarodni kodeks o sigurnosti brodova koji koriste plinove ili goriva s niskom točkom zapaljivosti, kako je definirano u pravilu II-1/2.29 konvencije SOLAS 74;
44. „Polarni kodeks” znači Međunarodni kodeks za brodove koji plove polarnim vodama, kako je definirano u pravilu XIV/1.1 konvencije SOLAS 74;
45. „polarne vode” znači arktičke vode i/ili antarktičko područje, kako je definirano u pravilima od XIV/1.2, ☒ XIV/1.3 ☒ i XIV/1.4 konvencije SOLAS 74.

↓ 2008/106/EZ

Članak 2.

Područje primjene

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 2. točka (a) (prilagođeno)

1. Ova se Direktiva primjenjuje na pomorce ☒ iz ☒ ove Direktive i ☒ koji ☒ služe na pomorskim brodovima koji plove pod zastavom države članice s izuzetkom:

↓ 2008/106/EZ

- (a) ratnih brodova, pomoćnih plovila ili drugih brodova, koji su u vlasništvu ili pod upravom države članice i upotrebljavaju se samo za vladine nekomercijalne svrhe;
- (b) ribarskih brodova;
- (c) jahti za zabavu, koje se ne upotrebljavaju za trgovinu;
- (d) jednostavno građenih drvenih brodova.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 2. točka (b)

2. Članak 6. primjenjuje se na pomorce koji posjeduju svjedodžbu koju je izdala država članica, bez obzira na njihovo državljanstvo.

↓ 2008/106/EZ

Članak 3.

Osposobljavanje i izdavanje svjedodžbi

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 2.
(prilagođeno)

1. Države članice poduzimaju mjere ☒ potrebne ☐ kako bi osigurale da pomorci koji rade na brodovima iz članka 2. budu osposobljeni najmanje u skladu sa zahtjevima Konvencije STCW, kako je utvrđeno u Prilogu I. ovoj Direktivi te da posjeduju svjedodžbe utvrđene u točkama (35) i (36) članka 1. i/ili dokumentirane dokaze utvrđene u točki (37) članka 1.

↓ 2008/106/EZ (prilagođeno)

2. Države članice poduzimaju mjere ☒ potrebne ☐ kako bi osigurale da članovi posade koji moraju imati svjedodžbe u skladu s pravilom III/10.4 Konvencije SOLAS 74, budu osposobljeni i posjeduju svjedodžbe u skladu s ovom Direktivom.

Članak 4.

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 4.
točka (a)

Svjedodžba o osposobljavanju, svjedodžba o stručnoj osposobljenosti i ovjere

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 4.
točka (b)

1. Države članice osiguravaju da se svjedodžbe o osposobljenosti i svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti izdaju samo kandidatima koji ispunjavaju zahtjeve iz ovog članka.

↓ 2008/106/EZ (prilagođeno)

2. Svjedodžbe zapovjednika, časnika i radiooperatera ovjeravaju države članice na način ☒ predviđen ☐ u ovom članku.

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 4.
točka (c)

3. Svjedodžbe o osposobljenosti i svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti izdaju se sukladno Uredbi I/2, stavku 3. Priloga Konvenciji STCW.

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 4.
točka (d)

4. Svjedodžbe o osposobljenosti izdaju samo države članice, nakon provjere vjerodostojnosti i valjanosti svih potrebnih dokumentiranih dokaza te sukladno s odredbama utvrđenima u ovom članku.

↓ 2008/106/EZ

5. U pogledu radiooperatera, države članice mogu:

- (a) uključiti dodatno znanje, koje zahtijevaju odgovarajući propisi, u provjeru za izdavanje svjedodžbe u skladu s Pravilnikom o radiokomunikacijama; ili
- (b) izdati posebnu svjedodžbu, kojom se potvrđuje da imatelj raspolaže dodatnim znanjem, koje se zahtijeva odgovarajućim propisima.

6. Prema diskrecijskoj odluci države članice, ovjere se mogu uključiti u obrazac svjedodžbi koje se izdaju kako je predviđeno odjeljkom A-I/2 Kodeksa STCW. U tom se slučaju koristi obrazac određen u stavku 1. odjeljka A-I/2. Ako se izdaju drukčije, upotrebljava se obrazac za ovjeru određen stavkom 2. tog odjeljka. Ovjere se izdaju u skladu s člankom VI. stavkom 2. Konvencije STCW.

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 4.
točka (e)

Ovjere kojima se potvrđuje izdavanje svjedodžbe o osposobljenosti i ovjere kojima se potvrđuje svjedodžba o stručnoj osposobljenosti izdana kapetanima i časnicima sukladno Uredbi V/1-1 i V/1-2 Priloga I. izdaje se samo ako su zahtjevi Konvencije STCW i ove Direktive ispunjeni.

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 4.
točka (f) (prilagođeno)

7. Država članica koja priznaje svjedodžbu o osposobljenosti ili svjedodžbu o stručnoj osposobljenosti koja je izdana kapetanima i časnicima sukladno Uredbama V/1-1 i V/1-2 Priloga Konvenciji STCW na temelju postupka utvrđenog u članku 20. stavku 2. ove Direktive ovjeravaju tu svjedodžbu kako bi potvrdili njeno priznavanje samo nakon što su se uvjerali u vjerodostojnost i valjanost svjedodžbe. Obrazac koji se koristi za ovjeru utvrđuje se u stavku 3. odjeljka A-I/2 Kodeksa STCW-a.

8. Ovjere iz stavaka 6. i 7.:

- (a) mogu se izdati kao zasebne isprave;

- (b) izdaju samo države članice;
- (c) svaka dobiva jedinstveni broj, osim ovjera kojima se potvrđuje izdavanje svjedodžbe o osposobljenosti, kojima se može dodijeliti broj isti broju dotične svjedodžbe o osposobljenosti, pod uvjetom da je taj broj jedinstven;
- (d) prestaju važiti čim ovjerena svjedodžba o osposobljenosti ili svjedodžba o stručnoj osposobljenosti izdana kapetanima ili časnicima sukladno pravilima V/1-1 i V/1-2 Priloga Konvenciji STCW prestaje biti valjana ili je povuče, privremeno oduzme ili ukine država članica ili treća zemlja koja ju je izdala, a u svakom slučaju u roku od pet godina od datuma njihovog izdavanja.

↓ 2008/106/EZ

9. Mjesto za koje vlasnik svjedodžbe ima ovlaštenje za rad navodi se na obrascu ovjere istim nazivima koji se upotrebljavaju u primjenjivim propisima dotične države članice o broju članova posade za sigurnu plovidbu.

10. Država članica može koristiti obrazac koji se razlikuje od obrasca utvrđenog u odjeljku A-I/2 Kodeksa STCW, pod uvjetom da se traženi podaci navode barem korištenjem latiničnog pisma i arapskih brojeva, uzimajući u obzir razlike dozvoljene na temelju odjeljka A-I/2.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 3. točka (a)

11. Podložno članku 20. stavku 7., izvornik svake svjedodžbe koja se zahtijeva ovom Direktivom, mora biti raspoloživ na brodu na kojem njezin imatelj plovi, u papirnatom ili digitalnom obliku, a njegova vjerodostojnost i valjanost može se provjeriti u skladu s postupkom iz stavka 13. točke (b) ovog članka.

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 4.
točka (g) (prilagođeno)

12. Kandidati za izdavanje svjedodžbe moraju dostaviti zadovoljavajući dokaz:

- (a) o svojem identitetu;
- (b) o svojoj dobi koja ne smije biti manja od propisane u pravilima u Prilogu I. za svjedodžbu o osposobljavanju ili za svjedodžbu o stručnoj osposobljenosti za koju je podnio zahtjev;
- (c) da zadovoljavaju norme zdravstvenog stanja navedenog u odjeljku A-I/9 Kodeksa STCW;
- (d) o završetku pomorske službe i s tim povezane obvezne obuke, koji za dobivanje svjedodžbe o osposobljenosti ili svjedodžbe o stručnosti za koju su podnijeli zahtjev propisuju pravila iz Priloga I.;

- (e) o zadovoljavanju normi stručne osposobljenost propisane pravilima iz Priloga I. za radna mjesta, funkcije i razine koje je potrebno navesti na ovjeri svjedodžbe o osposobljenosti.

Ovaj se stavak ne primjenjuje na priznavanje ovjera na temelju pravila I/10 Konvencije STCW.

13. Svaka se država članica obvezuje:

- (a) voditi registar ili registre svih svjedodžbi o osposobljenosti i svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti te ovjera koje su izdane, zapovjednicima, časnicima i, prema potrebi, mornarima koje su izdane, kojima je istekao rok valjanosti ili su ponovno potvrđene, privremeno oduzete, otkazane ili prijavljene kao izgubljene ili uništene, kao i izdanih dozvola;
- (b) staviti na raspolaganje informacije o statusu svjedodžbi o osposobljenosti, ovjera i dozvola drugim državama članicama ili drugim strankama Konvencije STCW te brodarskim društvima koji zahtijevaju provjeru vjerodostojnosti i valjanosti svjedodžbi o osposobljenosti i/ili svjedodžbi izdanih kapetanima i časnicima sukladno pravilima V/1-1 i V/1-2 Priloga I. koje su im dostavili pomorci radi priznavanja svojih svjedodžbi, na temelju pravila I/10 Konvencije STCW, ili zasnivanja radnog odnosa na brodu.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 3. točka (b)

14. Kada stupe na snagu odgovarajuće izmjene Konvencije STCW i dijela A Kodeksa STCW u vezi s digitalnim svjedodžbama koje se izdaju pomorcima, Komisija je ovlaštena donijeti delegirane akte u skladu s člankom 30. radi izmjene ove Direktive usklađivanjem svih njezinih odgovarajućih odredaba s tim izmjenama Konvencije STCW i dijela A Kodeksa STCW radi digitalizacije svjedodžbi i ovjera pomoraca.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 4. (prilagođeno)

Članak 5.

Informacije koje se podnose Komisiji

Za potrebe članka 21. stavka 8. i 22. stavka 2. te isključivo zato da bi ih države članice i Komisija upotrebljavale u oblikovanju politika i u statističke svrhe, države članice svake godine Komisiji podnose informacije navedene u Prilogu III. ovoj Direktivi u vezi sa svjedodžbama o osposobljenosti i ovjerama kojima se potvrđuje priznavanje svjedodžbi o osposobljenosti. Na dobrovoljnoj osnovi mogu dostaviti i informacije o svjedodžbama o stručnoj osposobljenosti izdanim mornarima u skladu s poglavljima II., III. i VII. Priloga Konvenciji STCW, kao što su informacije navedene u Prilogu III. ovoj Direktivi.

Članak 6.

Uzajamno priznavanje svjedodžbi pomoraca koje izdaju države članice

1. Svaka država članica prihvaća svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti i dokumentirane dokaze koje izdaje druga država članica ili koji se izdaju u njezinoj nadležnosti, u papirnatom ili digitalnom obliku, radi dopuštanja pomorcima da služe na brodovima koji plove pod njezinom zastavom.

2. Svaka država članica priznaje svjedodžbe o osposobljenosti ili svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti koje druga država članica izdaje zapovjednicima i časnicima u skladu s pravilima V/1-1 i V/1-2 iz Priloga I. ovoj Direktivi, na način da ovjerava te svjedodžbe radi potvrde njihova priznavanja. Ovjera kojom se potvrđuje priznavanje ograničena je na radna mjesta, funkcije i razine osposobljenosti ili stručne osposobljenosti koji su u njoj propisani. Ovjera se izdaje samo ako su ispunjeni svi zahtjevi Konvencije STCW u skladu sa stavkom 7. pravila I/2 Konvencije STCW. Upotrebljava se obrazac za ovjeru koji je utvrđen u stavku 3. odjeljka A-I/2 Kodeksa STCW.

3. Svaka država članica prihvaća zdravstvene svjedodžbe koje se izdaju u nadležnosti druge države članice u skladu s člankom 12. u svrhu dopuštanja pomorcima da služe na brodovima koji plove pod njezinom zastavom.

4. Države članice domaćini osiguravaju da se odluke iz stavaka 1., 2. i 3. izdaju u razumnom roku. Države članice domaćini ujedno jamče pomorcima pravo na žalbu u vezi sa svakim odbijanjem da se ovjeri ili prihvati valjana svjedodžba ili u vezi s odsutnošću odgovora, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i postupcima, te da se pomorcima osigura odgovarajuće savjetovanje i pomoć u pogledu takvih žalbi, u skladu s uspostavljenim nacionalnim zakonodavstvom i postupcima.

5. Ne dovodeći u pitanje stavak 2. ovog članka, nadležna tijela države članice domaćina mogu uvesti dodatna ograničenja u pogledu radnih mjesta, funkcija i razina osposobljenosti ili stručne osposobljenosti koja se odnose na obalnu plovidbu, kako je navedeno u članku 8., ili druge svjedodžbe izdane na temelju pravila VII/1 iz Priloga I.

6. Ne dovodeći u pitanje stavak 2., država članica domaćin može, ako je potrebno, dozvoliti pomorcu da na razdoblje od najviše tri mjeseca služi na brodu koji plovi pod njezinom zastavom, ako posjeduje odgovarajuću i valjanu svjedodžbu koju je izdala i ovjerila druga država članica, ali koju dotična država članica domaćin još nije ovjerila radi priznavanja.

Dokumenti kojima se dokazuje da je zahtjev za ovjeru podnesen nadležnim tijelima moraju biti na raspolaganju.

7. Država članica domaćin osigurava da pomorci koji zatraže priznavanje svjedodžbi za funkcije na rukovodećoj razini posjeduju odgovarajuće znanje iz pomorskog zakonodavstva te države članice koje se odnosi na funkcije za koje oni imaju dozvolu obnašanja.

Članak 7.

Zahtjevi u pogledu osposobljavanja

Osposobljavanje koje se zahtijeva na temelju članka 3. mora pružiti primjerena teoretska znanja i praktične vještine predviđene u Prilogu I., posebno u vezi korištenja sredstava za spašavanje i protupožarne opreme, te ga moraju odobriti nadležne vlasti ili tijelo, koje određuje svaka država članica.

Članak 8.

Načela kojima se uređuje obalna plovidba

1. Prilikom utvrđivanja obalne plovidbe, za pomorce koji plove na brodovima koji obavljaju prijevoz u obalnoj plovidbi pod zastavom neke druge države članice ili druge stranke Konvencije STCW, države članice ne postavljaju strože zahtjeve u vezi osposobljavanja, iskustva ili izdavanja svjedodžbi od zahtjeva za pomorce koji plove na brodovima pod njihovom zastavom. Ni u kom slučaju država članica, u odnosu na pomorce koji plove na brodovima pod zastavom druge države članice ili druge stranke Konvencije STCW, ne smije postaviti zahtjeve koji prelaze zahtjeve ove Direktive za brodove koji ne obavljaju prijevoz u obalnoj plovidbi.

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 6.
točka (a) (prilagođeno)

2. Država članica koja za brodove koji koriste odredbe Konvencije STCW koje se odnose na povlastice obalne plovidbe, uključuje plovidbu uz obalu druge države članice ili stranaka Konvencije STCW u granicama  svoje  utvrđene obalne plovidbe, sklapa dogovor s državama članicama ili dotičnim strankama određujući i podatke o uključenim trgovačkim područjima i drugim relevantnim odredbama.

↓ 2008/106/EZ

3. U pogledu brodova koji plove pod zastavom države članice i obavljaju redovite prijevoze u obalnoj plovidbi, duž obale druge države članice ili druge stranke Konvencije STCW, država članica pod čijom zastavom brod plovi propisuje zahtjeve u vezi osposobljavanja, iskustva i izdavanja svjedodžbi za pomorce koji plove na tim brodovima koji su najmanje jednaki zahtjevima države članice ili stranke Konvencije STCW duž čije obale brod plovi, pod uvjetom da ti zahtjevi ne prelaze zahtjeve ove Direktive za brodove koji ne obavljaju prijevoz u obalnoj plovidbi. Pomorci koji plove na brodu čija se plovidba proteže izvan područja koje država članica smatra područjem obalne plovidbe i ulazi u vode koje nisu pokrivene tom definicijom, moraju ispunjavati odgovarajuće zahtjeve ove Direktive.

4. Država članica može brodu koji plovi pod njezinom zastavom omogućiti korištenje pogodnosti odredaba ove Direktive o obalnoj plovidbi, ako redovito plovi duž obale države koja nije stranka Konvencije STCW, u obalnoj plovidbi, kako je utvrđuje ta država članica.

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 6.
točka (b) (prilagođeno)

5. Druge države članice mogu prihvatiti svjedodžbe o osposobljenosti pomoraca koju je izdala država članica ili stranka Konvencije STC za svoje utvrđene granice obalne plovidbe za službu u njihovim utvrđenim granicama obalne plovidbe, pod uvjetom da dotične države članice ili stranke sklope dogovor utvrđujući podatke o uključenim trgovačkim područjima i drugim relevantnim uvjetima.

6. Države članice koje utvrđuju obalnu plovidbu, sukladno zahtjevima ovog članka:

- (a) zadovoljavaju načela kojima se uređuje obalna plovidba navedena u odjeljku A-I/3 Kodeksa STCW;
- (b) uključuju granice obalne plovidbe u ovjere koje izdaju sukladno članku 4.

↓ 2008/106/EZ

7. Prilikom odlučivanja o definiciji obalne plovidbe i uvjetima obrazovanja i osposobljavanja koji se za to područje zahtijevaju, u skladu sa stavcima 1., 3. i 4., države članice obavješćuju Komisiju o pojedinostima odredaba koje su donijele.

Članak 9.

Sprečavanje prijevare i ostalih nezakonitih radnji

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 7.

1. Države članice poduzimaju i provode odgovarajuće mjere za sprečavanje krivotvorenja i drugih nezakonitih radnji u pogledu postupka izdavanja svjedodžbi i ovjera te predviđaju sankcije koje su učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće.

↓ 2008/106/EZ

2. Države članice određuju državna tijela nadležna za utvrđivanje i borbu protiv prijevare i drugih nezakonitih radnji te razmjenjuju podatke s nadležnim tijelima drugih država članica i trećih zemalja o izdavanju svjedodžbi pomorcima.

Države članice odmah obavješćuju druge države članice i Komisiju o pojedinostima takvih nadležnih državnih tijela.

Države članice također bez odlaganja obavješćuju sve treće zemlje prema kojima su se obvezale u skladu s pravilom I/10, stavkom 1.2 Konvencije STCW o pojedinostima takvih nadležnih državnih tijela.

3. Na zahtjev države članice domaćina, nadležna tijela druge države članice dostavljaju pisanu potvrdu ili nijekanje vjerodostojnosti svjedodžbi pomoraca, odgovarajućih ovjera i svih drugih dokumentiranih dokaza o osposobljavanju koji su izdani u toj drugoj državi članici.

Kaznene ili disciplinske mjere

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 8.
točka (a)

1. Države članice utvrđuju procese i postupke za nepristranu istragu o svakom prijavljenom slučaju nestručnosti, djelovanju ili propustu u vezi sa sigurnosnom zaštitom koji može predstavljati izravnu prijetnju za sigurnost ljudskih života ili imovine na moru ili morskome okolišu koji su počinili vlasnici svjedodžbi o osposobljenosti i svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti ili ovjera koje je izdala ta država članica tijekom izvršavanja dužnosti navedenih u njihovim svjedodžbama, kao i za povlačenje, privremeno oduzimanje i ukidanje tih svjedodžbi o osposobljavanju i svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti zbog navedenih razloga i radi sprečavanja prijevara.

2. Države članice poduzimaju i provode odgovarajuće mjere za sprečavanje prijevare i drugih nezakonitih radnji u vezi s postupkom izdavanja svjedodžbi o osposobljavanju i svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti te ovjera.

↓ 2008/106/EZ
→₁ 2012/35/EU članak 1.
stavak 8. točka (b)

3. →₁ Takve se disciplinske mjere propisuju i provode u slučajevima kada: ←

- (a) brodarsko društvo ili zapovjednik broda zaposle osobu koja ne posjeduje svjedodžbu koja se zahtijeva u skladu s ovom Direktivom;
- (b) zapovjednik broda dozvoli osobi, koja ne posjeduje odgovarajuću svjedodžbu, valjanu dozvolu ili ne posjeduje dokumentirane dokaze propisane člankom 20. stavkom 7., izvršavanje bilo kakve funkcije ili posla, na bilo kojem radnom mjestu, koje na temelju ove Direktive mora obavljati osoba s odgovarajućom svjedodžbom; ili
- (c) je osoba prijevarom ili na temelju krivotvorenih isprava dobila zaduženje za izvršavanje bilo kakve funkcije ili posla, na bilo kojem radnom mjestu na kojem, na temelju ove Direktive, mora biti osoba s odgovarajućom svjedodžbom ili posebnom dozvolom.

4. Države članice u čijoj je nadležnosti bilo koje brodarsko društvo ili bilo koja osoba, za koju se iz utemeljenih razloga vjeruje da je odgovorna ili je bila upoznata s bilo kojim očiglednim odstupanjem od odredaba ove Direktive navedenim u stavku 3., omogućuju suradnju bilo kojoj državi članici ili drugoj stranci Konvencije STCW, koja ih obavijesti o svojoj namjeri pokretanja postupaka u njezinoj nadležnosti.

Članak 11.

Standardi kakvoće

1. Svaka država članica osigurava da:

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 9.
točka (a)

- (a) sve se djelatnosti osposobljavanja, ocjene osposobljenosti, izdavanja svjedodžbi, uključujući izdavanje zdravstvenih svjedodžbi, ovjeravanja i ponovnog potvrđivanja, koje obavljaju nevladine agencije ili tijela u njihovoj nadležnosti, neprekidno nadgledaju pomoću sustava normi kakvoće, kako bi se osiguralo postizanje utvrđenih ciljeva, uključujući one koji se odnose na kvalifikacije i iskustvo instruktora i ocjenjivača sukladno odjeljku A-I/8 Kodeksa STCW;
 - (b) kada vladine agencije ili tijela provode takve radnje, postoji sustav normi kakvoće, sukladno odjeljku A-I/8 Kodeksa STCW;
 - (c) ciljevi obrazovanja i osposobljavanja, te s njima povezane norme kakvoće stručne osposobljenosti koje treba postići, jasno se određuju te se utvrđuju razine znanja, razumijevanja i vještina koje odgovaraju provjerama znanja i ocjenjivanju na temelju Konvencije STCW;
-

↓ 2008/106/EZ

- (d) područja primjene standarda kakvoće pokrivaju upravljanje sustavom za izdavanje svjedodžbi, sve tečajeve i programe osposobljavanja, provjere znanja i ocjenjivanja, koja provode tijela svake države članice ili se provode u njihovoj nadležnosti, kao i kvalifikacije i iskustvo koje moraju imati instruktori i ocjenjivači, uzimajući u obzir politike, sustave, nadzor i unutarnje preglede osiguranja kakvoće, uspostavljene kako bi se osiguralo postizanje utvrđenih ciljeva.

Ciljevi i s njima povezani standardi kakvoće iz prvog podstavka točke (c) mogu se navesti posebno za različite tečajeve i programe osposobljavanja i moraju pokrivati upravljanje sustavom za izdavanje svjedodžbi.

2. Države članice također osiguravaju da neovisne ocjene znanja, razumijevanja, vještina i stjecanja stručne sposobnosti te upravljanja sustavom za izdavanje svjedodžbi provode, najmanje svakih pet godina, kvalificirane osobe koje same nisu uključene u navedene radnje, kako bi se provjerilo:

- (a) jesu li sve mjere nadzora unutarnjeg upravljanja i nadgledanja te aktivnosti praćenja provedbe u skladu s planiranim rješenjima i dokumentiranim postupcima i jesu li učinkovite u postizanju utvrđenih ciljeva;
- (b) jesu li rezultati svake neovisne ocjene dokumentirani i jesu li osobe odgovorne za to područje o tome obaviještene;
- (c) jesu li na vrijeme poduzete radnje za otklanjanje nedostataka;

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 9.
točka (b)

- (d) sve odredbe Konvencije i Kodeksa STCW koje se primjenjuju, uključujući izmjene obuhvaćene su sustavom normi kakvoće. Države članice također mogu u svoj sustav uključiti druge odredbe koje se primjenjuju iz ove Direktive.
-

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 9.
točka (c) (prilagođeno)

3. Dotična država članica dostavlja Komisiji izvješće o svakoj ocjeni izvršenoj na temelju stavka 2. ☒ ovog članka ☐, pomoću obrasca navedenog u odjeljku A-I/7 Kodeksa STCW, u roku od šest mjeseci od datuma ocjene.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 10. (prilagođeno)

Članak 12.

Medicinske norme

1. Svaka država članica utvrđuje norme zdravstvenog stanja pomoraca i postupke za izdavanje svjedodžbe o zdravstvenoj sposobnosti sukladno ovom članku i odjeljku A-I/9 Kodeksa STCW, uzimajući u obzir, prema potrebi, odjeljak B-I/9 Kodeksa STCW.

2. Svaka država članica osigurava da su osobe odgovorne za procjenu zdravstvenog stanja pomoraca liječnici koje priznaje ta država članica za obavljanje zdravstvenih pregleda pomoraca, sukladno odjeljku A-I/9 Kodeksa STCW.

3. Svaki pomorac koji posjeduje svjedodžbu o osposobljenosti ili svjedodžbu o stručnoj osposobljenosti izdanu na temelju odredbi Konvencije STCW koji radi na brodu također posjeduje valjanu svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti koja je izdana sukladno članku i odjeljku A-I/9 Kodeksa STCW.

4. Kandidati za izdavanje svjedodžbe o zdravstvenoj sposobnosti:

- (a) nisu mlađi od 16. godina;
- (b) dostavljaju zadovoljavajući dokaz o svojem identitetu;
- (c) zadovoljavaju primjenjive norme o zdravstvenom stanju koje je utvrdila dotična država članica.

5. Svjedodžba o zdravstvenoj sposobnosti važeća je najduže dvije godine, osim u slučaju pomoraca mlađih od 18 godina, kada je važeća najdulje jednu godinu.

6. Ako rok valjanosti svjedodžbe istekne tijekom plovidbe, primjenjuje se pravilo I/9 Priloga Konvenciji STCW.

7. U hitnim slučajevima država članica može dopustiti pomorcu da radi bez valjane svjedodžbe o zdravstvenoj sposobnosti. U takvim slučajevima, primjenjuje se pravilo I/9 Priloga Konvenciji STCW.

↓ 2008/106/EZ

Članak 13.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 11. točka (a)

Ponovno potvrđivanje valjanosti svjedodžbi o osposobljenosti i svjedodžbi o stručnoj osposob ljenosti

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 6. točka (a) (prilagođeno)

1. Svaki zapovjednik, časnik i radiooperater koji posjeduje svjedodžbu izdanu ili priznatu na temelju bilo kojeg poglavlja Priloga I., osim pravila V/3 iz poglavlja V. ili poglavlja VI., i koji plovi ili se namjerava vratiti na more nakon određenog razdoblja provedenog na kopnu, a kako bi i dalje bio sposoban za plovību, najmanje svakih pet godina mora:

- (a) ispuniti standarde zdravstvene spremnosti propisane člankom 12;
- (b) dokazati svoju stalnu stručnu sposobnost u skladu s odjeljkom A-I/11 Kodeksa STCW.

↓ 2008/106/EZ

2. Svaki zapovjednik, časnik i radiooperater mora, radi nastavka pomorske službe na brodovima za koju se prema međunarodnim dogovorima zahtijeva posebno osposobljavanje, uspješno završiti odobreni program odgovarajućeg osposobljavanja.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 11. točka (b) (prilagođeno)

3. Svaki kapetan ☒ ili ☒ časnik, za nastavak službe na tankerima, zadovoljava uvjete stavka 1. ovog članka i od njega se zahtijeva da u razmacima koji nisu duži od pet godina, dokaže stalnu stručnost za tankere sukladno stavku 3. odjeljak A-I/11 Kodeksa STCW.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 6. točka (b)

4. Svaki zapovjednik ili časnik, radi nastavka pomorske službe na brodovima koji plove polarnim vodama, mora ispuniti zahtjeve iz stavka 1. ovog članka i najmanje svakih pet godina mora dokazati svoju stalnu stručnu sposobnost za rad na brodovima koji plove polarnim vodama u skladu sa stavkom 4. odjeljka A-I/11 Kodeksa STCW.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 6. točka (c) (prilagođeno)

5. Svaka država članica uspoređuje standarde osposobljenosti koji se zahtijevaju od kandidata za svjedodžbe o osposobljenosti i/ili svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti izdane do 1. siječnja 2017. s onima koji se za dobivanje odgovarajuće svjedodžbe o osposobljenosti i/ili ☒ svjedodžbe o ☒ stručnoj osposobljenosti navode u dijelu A Kodeksa STCW i utvrđuje treba li od vlasnika takvih svjedodžbi o osposobljenosti i/ili stručnoj osposobljenosti zahtijevati odgovarajuću dopunu ili obnavljanje osposobljavanja ili procijeniti njihovu osposobljenost.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 6. točka (d)

6. Svaka država članica uspoređuje standarde osposobljenosti koji se zahtijevaju od osoba koje služe na brodovima na plin koji su se primjenjivali prije 1. siječnja 2017. sa standardima osposobljenosti iz odjeljka A-V/3 Kodeksa STCW i utvrđuje je li potrebno zahtijevati da te osobe obnove svoje kvalifikacije.

↓ 2008/106/EZ

7. Svaka država članica, uz savjetovanje sa zainteresiranima, oblikuje ili promiče oblikovanje strukture tečaja za obnavljanje i dopunjavanje, kako je predviđeno u odjeljku A-I/11 Kodeksa STCW.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 11. točka (d) (prilagođeno)

8. Za potrebe stalnog dopunjavanja znanja zapovjednika, časnika i radiooperatera, svaka država članica osigurava da su tekstovi najnovijih promjena nacionalnih i međunarodnih propisa o sigurnosti ljudskih života na moru, sigurnosnoj zaštiti i zaštiti morskog okoliša dostupni brodovima koji plove pod njezinom zastavom, u skladu s točkom (b) članka 15. stavka 3. i člankom 19.

↓ 2008/106/EZ

Članak 14.

Uporaba simulatora

Standardi izvedbe i druge odredbe određene u odjeljku A-I/12 Kodeksa STCW te drugi takvi zahtjevi propisani u dijelu A Kodeksa STCW moraju za svaku dotičnu svjedodžbu biti ispunjeni u pogledu:

- (a) svakog osposobljavanja koje se temelji na upotrebi simulatora;
- (b) svake procjene stručne sposobnosti propisane u dijelu A Kodeksa STCW koja se provodi pomoću simulatora;

- (c) svake demonstracije stalne stručne osposobljenosti uz pomoć simulatora, kako se zahtijeva u dijelu A. Kodeksa STCW.

Članak 15.

Odgovornosti brodarskih društava

1. U skladu sa stavcima 2. i 3., države članice smatraju brodarska društva odgovornima za zapošljavanje pomoraca na svojim brodovima u skladu s ovom Direktivom i od svakog brodarskog društva zahtijevaju da osigura:

- (a) da svaki pomorac zaposlen na bilo kojem od brodova tog društva posjeduje odgovarajuću svjedodžbu u skladu s odredbama ove Direktive i odredbama koje utvrdi država članica;
- (b) da je brojčano stanje posade na brodovima tog društva u skladu s primjenjivim zahtjevima države članice o broju članova posade za sigurnu plovidbu;
- (c) da se dokumentacija i podaci za sve pomorce zaposlene na brodovima tog društva održavaju i da su lako dostupni te da uključuju, bez ograničenja na, dokumentaciju i podatke o njihovom iskustvu, osposobljenosti, zdravstvenoj spremnosti i stručnoj sposobnosti za dodijeljene dužnosti;
- (d) da su pomorci, po stupanju na dužnost na bilo koji od brodova tog društva, upoznati sa svojim konkretnim zaduženjima te svim brodskim uređenjima, postrojenjima, opremom, postupcima i značajkama broda, koje su važne za obavljanje njihovih rutinskih dužnosti ili zaduženja u slučaju opasnosti;
- (e) da pomorci zaposleni na brodovima mogu učinkovito uskladiti svoje aktivnosti u slučaju opasnosti i pri obavljanju funkcija od ključnog značaja za sigurnost ili za sprečavanje ili ublažavanje zagađenja;

↓ 2012/35/EU članak 1. stavak 13. točka (a)
--

- (f) pomorci zaposleni na bilo kojem brodu prošli su dopuni i obnovu osposobljavanja kako se zahtijeva Konvencijom STCW;
- (g) u svakom trenutku na brodu se odvija učinkovita usmena komunikacija sukladno stavcima 3. i 4. Poglavlja V. pravila 14. SOLAS 74, kako je izmijenjena.

↓ 2008/106/EZ (prilagođeno)

2. Brodarska društva, zapovjednici i članovi posade odgovorni su za potpuno i cjelovito izvršavanje obveza određenih u ovome članku i poduzimanje drugih mjera potrebnih kako bi se osiguralo da je svaki član posade u mogućnosti, na temelju znanja i poznatih podataka, doprinijeti sigurnom radu broda.

3. Brodarsko društvo dostavlja pisana uputstva zapovjedniku svakog broda na koji se primjenjuje ova Direktiva, a kojima se utvrđuju politike i postupci koje treba slijediti kako bi

svi novozaposleni pomorci na brodu dobili priliku upoznati se s brodskom opremom, postupcima rada i drugim rješenjima potrebnima za pravilno izvršavanje njihovih dužnosti, u razumnom roku prije nego im se te dužnosti dodijele. Takve politike i postupci uključuju:

- (a) dodjelu razumnog vremenskog razdoblja u kojem će svaki novozaposleni pomorac imati priliku upoznati se s:
 - i. posebnom opremom s kojom će pomorac raditi ili koju će upotrebljavati;
 - ii. posebnostima u vezi brodske straže, sigurnosti, zaštite okoliša te postupaka i rješenja u slučaju opasnosti, koje pomorci moraju poznavati za ispravno izvršavanje svojih dužnosti;
- (b) određivanje pouzdanog člana posade koji će biti odgovoran za osiguranje da se svakom novozaposlenom pomorcu omogući da dobije bitne podatke na jeziku koji razumije.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 13. točka (b)

4. Brodske kompanije osiguravaju da su zapovjednici, časnici i drugo osoblje kojem su dodijeljena posebna zaduženja i odgovornosti na ro-ro putničkim brodovima završili obuku upoznavanja kako bi stekli sposobnost potrebnu za radno mjesto, dužnosti i odgovornosti koje će preuzeti, uzimajući u obzir smjernice iz odjeljka B-I/14 Kodeksa STCW.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 14.

Članak 16.

Radna sposobnost

1. S ciljem sprečavanja umora, države članice:

- (a) utvrđuju i provode vrijeme za odmor osoblja na brodskoj straži i onog čije dužnosti uključuju dužnosti sigurnosti, sigurnosne zaštite i sprečavanja onečišćenja sukladno stavcima od 3. do 13.;
- (b) i zahtijevaju da sustavi straže budu tako uređeni da učinkovitost osoba na straži ne bude umanjena zbog umora te da su dužnosti tako raspoređene da prvi sastav straže na početku plovidbe kao i sljedeće smjene straže budu dovoljno odmorne i u svakom pogledu radno sposobne.

2. Države članice, s ciljem sprečavanja zlorabe droga i alkohola, osiguravaju da su sukladno odredbama iz ovog članka utvrđene odgovarajuće mjere.

3. Države članice uzimaju u obzir opasnost koju predstavlja umor pomoraca, posebno onih čije dužnosti uključuju sigurno upravljanje broda sukladno sigurnosnim mjerama.

4. Sve osobe kojima je dodijeljena dužnost odgovornog časnika na straži ili mornara koji je dio sastava straže, te one osobe kojima su dodijeljene dužnosti vezane uz sigurnost,

sigurnosnu zaštitu, sprečavanje onečišćenja i sigurnosne dužnosti imaju pravo na vrijeme za odmor:

- (a) najmanje 10 sati u svakom 24-satnom razdoblju; i
- (b) 77 sati u svakom sedmodnevnom razdoblju.

5. Vrijeme za odmor može se podijeliti u najviše dva dijela, jedan u trajanju od najmanje šest sati, dok vremensko razdoblje između dva uzastopna odmora ne smije trajati dulje od 14 sati.

6. U slučaju opasnosti ili u drugim iznimnim radnim uvjetima, ne treba se pridržavati zahtjeva o vremenu za odmor utvrđenih u stavcima 4. i 5. Vježbe okupljanja, protupožarne vježbe i vježbe s čamcima za spašavanje te vježbe koje propisuju nacionalni zakoni i drugi propisi te međunarodni akti, izvode se tako da u najmanjoj mogućoj mjeri remete vrijeme za odmor i ne uzrokuju umaranje.

7. Države članice zahtijevaju da se rasporedi straže postave na lako dostupnim mjestima. Taj je raspored na standardiziranom obrascu i na radnom jeziku ili jezicima koji se koriste na brodu te na engleskom jeziku.

8. U situacijama kada je pomorac u pripravnosti, kao na primjer kada prostor strojarnice nije pod nadzorom, mora mu se nadoknaditi primjereno vrijeme za odmor, ako pozivi na rad ometaju redovno vrijeme za odmor.

9. Države članice zahtijevaju da se o vremenu za dnevni odmor pomoraca vodi zapisnik na standardiziranom obrascu, na radnom jeziku, jezicima broda i na engleskom, kako bi se omogućio nadzor i provjera sukladnosti s ovim člankom. Pomorci dobivaju svoju presliku obrasca o vremenu za odmor koju potvrđuje zapovjednik ili osoba koju je zapovjednik ovlastio te pomorci.

10. Iznimno od propisa utvrđenih u stavcima od 3. do 9., zapovjednik broda ima pravo od pomorca zahtijevati da obavlja rad toliko dugo koliko je potrebno radi osiguranja neposredne sigurnosti broda, osoba na brodu ili tereta ili radi pružanja pomoći drugim brodovima ili osobama u nevolji na moru. U skladu s tim, zapovjednik može privremeno ukinuti raspored vremena za odmor i zahtijevati od pomorca da radi koliko god je potrebno dok se ne uspostavi redovno stanje. Čim to bude izvedivo nakon ponovnog uspostavljanja redovnog stanja, zapovjednik broda svakom pomorcu koji je radio tijekom predviđenog vremena za odmor osigurava odgovarajuće vrijeme za odmor.

11. Uzimajući u obzir opća načela o zaštiti zdravlja i sigurnosti radnika sukladno Direktivi 1999/63/EZ države članice mogu imati nacionalne zakone i druge propise ili postupke kojima nadležno tijelo odobrava ili registrira kolektivne ugovore koji dopuštaju izuzetke u pogledu propisanog vremena za odmor iz točke (b) stavka 4. i stavka 5. ovog članka, pod uvjetom da vrijeme za odmor nije manje od 70 sati u sedmodnevnom razdoblju te se poštuju ograničenja u stavcima 12. i 13. ovog članka. Takvi izuzeci trebaju u najvećoj mogućoj mjeri poštivati utvrđene norme, ali mogu uzeti u obzir češća ili dulja razdoblja dopusta ili odobriti kompenzacijski dopust za pomorce na straži ili pomorce koji rade na brodovima za kratke plovidbe. Iznimke, u najvećoj mogućoj mjeri, uzimaju u obzir smjernice u pogledu sprečavanja umora iz odjeljka B-VIII/1 Kodeksa STCW. Ne dopuštaju se iznimke od minimalnog vremena za odmor iz točke (a) stavka 4. ovog članka.

12. Iznimke iz stavka 11. u pogledu tjednog vremena za odmor iz točke (b) stavka 4. ne dopuštaju se za više od dva uzastopna tjedna. Razmaci između dvaju razdoblja iznimaka na brodu ne smiju biti kraći od dvostrukog trajanja iznimke.

13. U okviru mogućih iznimaka od stavka 5. navedenih u stavku 11., minimalno vrijeme za odmor u bilo kojem 24-satnom razdoblju iz točke (a) stavka 4. može se podijeliti u najviše tri vremena za odmor, koji traju najmanje šest sati i ni jedno ne traje kraće od sata. Razmaci između uzastopnih vremena za odmor nisu veći od 14 sati. Iznimke nisu duže od 24-satnih razdoblja u bilo kojem sedmodnevnom razdoblju.

14. Države članice utvrđuju, s ciljem sprečavanja zlorabe alkohola, ograničenje od 0,05 % promila u krvi (BAC) ili 0,25 mg/l alkohola u dahu ili količinu alkohola koja dovodi do takve koncentracije alkohola za zapovjednike, časnike i druge pomorce dok obavljaju dodijeljene dužnosti u vezi sa sigurnošću, sigurnosne zaštite i zaštite pomorskog okoliša.

↓ 2008/106/EZ (prilagođeno)

Članak 17.

Posebne dozvole

1. U izvanrednim okolnostima, nadležna tijela mogu, ako to po njihovom mišljenju ne predstavlja opasnost za osobe, imovinu ili okoliš, izdati posebnu dozvolu kojom se dopušta određenom pomorcu da u razdoblju od najviše šest mjeseci obavlja poslove na radnom mjestu za koje ne posjeduje odgovarajuću svjedodžbu. Od toga se izuzimaju poslovi radiooperatera, osim ako to nije predviđeno Pravilnikom o radiokomunikacijama, pod uvjetom da osoba kojoj se dozvola izdaje ne posjeduje odgovarajuće kvalifikacije za popunjavanje tog radnog mjesta na siguran način i na zadovoljstvo nadležnih tijela. Međutim, posebne se dozvole ne dodjeljuju za zapovjednika ili upravitelja stroja, osim u slučajevima više sile, kada se izdaju samo za najkraće moguće razdoblje.

2. Svaka posebna dozvola, koja se dodjeljuje za pojedino radno mjesto, može se dodijeliti isključivo osobi s odgovarajućom svjedodžbom koja se traži za neposredno niže radno mjesto. Ako za neposredno niže radno mjesto nije potrebna svjedodžba, posebna se dozvola može izdati osobi čije su kvalifikacije i iskustvo prema mišljenju nadležnih tijela u potpunosti jednakovrijedne zahtjevima za radno mjesto koje se popunjava, pod uvjetom da je, ako takva osoba nema odgovarajuću svjedodžbu, dužna proći provjeru koju nadležna tijela prihvaćaju za dokazivanje da se takva posebna dozvola može sa sigurnošću izdati. Osim toga, nadležna tijela osiguravaju da dotično radno mjesto što prije popuni osoba s odgovarajućom svjedodžbom.

Članak 18.

Odgovornosti država članica za osposobljavanje i ocjenjivanje

1. Države članice određuju organe ili tijela koja:

- (a) provode osposobljavanje iz članka 3.;
- (b) organiziraju i/ili nadziru provjere znanja, ako se one zahtijevaju;

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 15.

(c) izdaju se svjedodžbe iz članka 4.;

↓ 2008/106/EZ (prilagođeno)

(d) dodjeljuju posebne dozvole predviđene u članku 17.

2. Države članice osiguravaju da:

- (a) je ukupno osposobljavanje i ocjenjivanje pomoraca:
- i. strukturirano u skladu s pisanim programima, uključujući one metode i sredstva predavanja, nastavne postupke i materijale koji su potrebni za dostizanje propisanih standarda stručne osposobljenosti;
 - ii. da ga provode, nadgledaju, ocjenjuju i podržavaju osobe kvalificirane u skladu s točkama (d), (e) i (f);
- (b) osobe koje provode osposobljavanje ili ocjenjivanje za vrijeme službe na brodu čine to samo kada takvo osposobljavanje ili ocjenjivanje neće negativno utjecati na uobičajeni rad broda i kada svoje vrijeme i pažnju mogu posvetiti osposobljavanju i ocjenjivanju;
- (c) instruktori i osobe koje provode nadzor i ocjenjivanje budu odgovarajuće kvalificirani za pojedine vrste i razine osposobljavanja ili ocjenjivanja stručne sposobnosti pomoraca na brodu ili na kopnu;
- (d) svaka osoba koja na brodu ili na kopnu provodi obuku pomoraca namijenjenu kvalificiranju za dobivanje svjedodžbi na temelju ove Direktive:
- i. poštuje program osposobljavanja i razumije posebne ciljeve pojedine vrste osposobljavanja koja se provodi;
 - ii. je kvalificirana za zadaće za koje se osposobljavanje provodi;
 - iii. ako se provodi osposobljavanje uz pomoć simulatora:
 - je primila odgovarajuće pedagoške smjernice za upotrebu simulatora; i
 - stekla praktično radno iskustvo na vrsti simulatora koji se koristi;
- (e) svaka osoba odgovorna za nadzor osposobljavanja pomoraca za vrijeme službe na brodu, namijenjene za kvalificiranje radi dobivanja svjedodžbe, u potpunosti razumije program osposobljavanja i posebne ciljeve svake pojedine vrste osposobljavanja koja se provodi;
- (f) svaka osoba koja na brodu ili na kopnu provodi ocjenjivanje stručne sposobnosti pomoraca za vrijeme službe na brodu, koje će se koristiti u stručnom osposobljavanju radi dobivanja svjedodžbe na temelju ove Direktive:

- i. ima odgovarajuću razinu znanja i razumijevanja stručne sposobnosti koja se ocjenjuje;
 - ii. je kvalificirana za zadaće koje ocjenjuje;
 - iii. je primila odgovarajuće smjernice o metodama i postupcima ocjenjivanja;
 - iv. je stekla praktično iskustvo ocjenjivanja;
 - v. je, ako ocjenjivanje uključuje upotrebu simulatora, stekla praktična iskustva ocjenjivanja na određenoj vrsti simulatora, pod nadzorom i na zadovoljstvo iskusnog ocjenjivača;
- (g) ako država članica priznaje tečaj osposobljavanja, ustanovu za osposobljavanje ili kvalifikaciju dodijeljenu od ustanove za osposobljavanje, u njezine zahtjeve za izdavanje svjedodžbe u primjeni odredaba o standardima kakvoće iz članka 11. uključeni su i stručne kvalifikacije i iskustvo instruktora i ocjenjivača; takve stručne kvalifikacije, iskustvo i primjena standarda kakvoće moraju uključivati odgovarajuće osposobljavanje o metodama poučavanja te metodama osposobljavanja i ocjenjivanja i biti u skladu sa svim primjenjivim zahtjevima točaka (d), (e) i (f) ☒ ovog stavka ☒.

Članak 19.

Sporazumijevanje na brodu

Države članice osiguravaju da:

- (a) ne dovodeći u pitanje točke (b) i (d), na svim brodovima koji plove pod zastavom države članice u svakom trenutku postoje načini za učinkovito usmeno sporazumijevanje između svih članova brodske posade o pitanjima sigurnosti, posebno u vezi ispravnog i pravovremenog primanja i razumijevanja poruka i uputstava;
- (b) se radi osiguranja učinkovitog djelovanja posade u sigurnosnim pitanjima, na svakom putničkom brodu koji plovi pod zastavom države članice kao i na svim putničkim brodovima koji započinju i/ili završavaju plovidbu u luci države članice, utvrdi radni jezik te da ga se ubilježi u brodski dnevnik;

brodarsko društvo ili zapovjednik prema potrebi određuju odgovarajući radni jezik; od svakog se pomorca zahtijeva da taj jezik razumije te da prema potrebi izdaje naredbe i uputstva te podnosi povratne izvještaje na tom jeziku;

ako radni jezik nije službeni jezik države članice, svi planovi i popisi koji se objavljuju moraju sadržavati i prijevode na radnom jeziku;
- (c) su na putničkim brodovima osobe koje su prema rasporedu za uzbunu određene za pomaganje putnicima u slučaju opasnosti lako i brzo prepoznatljive i imaju vještine sporazumijevanja dostatne za tu svrhu, pri čemu treba poštovati primjerenu i odgovarajuću kombinaciju bilo kojih od sljedećih čimbenika:

- i. jezik ili jezici koji odgovaraju prevladavajućim narodnostima putnika koji se prevoze na određenom putu;
 - ii. vjerojatnost da mogućnost upotrebe osnovnih izraza na engleskom jeziku za izdavanje osnovnih uputa može omogućiti načine sporazumijevanja s putnicima kojima je potrebna pomoć, neovisno o tome govore li putnici i posada istim jezikom ili ne;
 - iii. eventualna potreba za drugim načinima sporazumijevanja za vrijeme trajanja opasnosti (na primjer pokazivanje, znakovi rukama ili privlačenje pažnje na mjesta uputstva, zborna mjesta, uređaje za spašavanje ili putove evakuacije) kada govorno sporazumijevanje nije moguće;
 - iv. opseg u kojem su putnicima pružena potpuna sigurnosna uputstva na njihovom materinjem jeziku ili jezicima;
 - v. jezici na kojima se u hitnim slučajevima ili za vrijeme vježbe mogu izdavati najave opasnosti, kako bi se ključna uputstva prenijela putnicima i olakšalo pružanje pomoći putnicima od strane članova posade;
- (d) se na tankerima za prijevoz nafte, tankerima za kemikalije i tankerima za ukapljeni plin koji plove pod zastavom države članice, zapovjednik, časnici i mornari mogu međusobno sporazumijevati na zajedničkom radnom jeziku (zajedničkim radnim jezicima);
- (e) postoje odgovarajuća sredstva sporazumijevanja između broda i tijela na kopnu; ta se komunikacija odvija u skladu s poglavljem V. pravilom 14. stavkom 4. Konvencije SOLAS 74;
- (f) u provođenju nadzora države luke na temelju Direktive 2009/16/EZ, države članice također provjeravaju jesu li brodovi koji plove pod zastavom države, koja nije država članica, u skladu s ovim člankom.

Članak 20.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 16. točka (a)

Priznavanje svjedodžbi o osposobljenosti i svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 16. točka (b) (prilagođeno)

1. Pomorcima koji ne posjeduju svjedodžbe o osposobljenosti koje izdaje država članica ili svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti koje države članice izdaju zapovjednicima ili časnicima sukladno pravilima V/1-1 i V/1-2 Konvencije STCW, može se dozvoliti zapošljavanje na brodovima koji plove pod zastavom države članice, pod uvjetom da je odluka o priznavanju njihovih svjedodžbi o osposobljenosti ☒ ili ☒ svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti donesena u skladu s postupkom određenim u stavcima od 2. do 6. ovog članka.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1. stavak 7. (prilagođeno)

2. Država članica koja ovjerom namjerava priznati svjedodžbe o osposobljenosti ili svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti iz stavka 1. ovog članka koje je treća zemlja izdala zapovjedniku, časniku ili radiooperateru radi služenja na brodovima koji plove pod njezinom zastavom Komisiji podnosi zahtjev za priznavanje te treće zemlje, koji mora popratiti preliminarnom analizom usklađenosti treće zemlje sa zahtjevima Konvencije STCW tako što će se za tu analizu prikupiti informacije iz Priloga II. ovoj Direktivi. Kako bi potkrijepila svoj zahtjev država članica u toj preliminarnoj analizi pruža dodatne informacije o razlozima za priznavanje treće zemlje.

Nakon što država članica podnese takav zahtjev Komisija obrađuje taj zahtjev ☒ bez odgode ☒ i odlučuje, u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 31. stavka 2. o pokretanju procjene sustava osposobljavanja i izdavanja svjedodžbi u trećoj zemlji u razumnom vremenskom roku uz poštovanje vremenskog ograničenja iz stavka 3. ovog članka.

Kada se donese pozitivna odluka o pokretanju procjene, Komisija, uz pomoć Europske agencije za pomorsku sigurnost i uz moguće sudjelovanje države članice koja podnosi zahtjev i bilo koje druge zainteresirane države članice, prikuplja informacije iz Priloga II. ovoj Direktivi te provodi procjenu sustava osposobljavanja i izdavanja svjedodžbi u trećoj zemlji za koju je podnesen zahtjev za priznavanje kako bi provjerila da ☒ treća ☒ zemlja ispunjava sve zahtjeve Konvencije STCW i da su poduzete odgovarajuće mjere za sprečavanje izdavanja lažnih svjedodžbi te uzima u obzir je li ratificirala Konvenciju o radu pomoraca iz 2006.

3. Ako, kao rezultat procjene iz stavka 2. ovog članka zaključi da su ispunjeni svi ti zahtjevi, Komisija donosi provedbene akte kojima utvrđuje svoju odluku o priznavanju treće zemlje. Ti se provedbeni akti donose se u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 31. stavka 2. u roku od 24 mjeseca nakon što država članica podnese zahtjev iz stavka 2. ovog članka.

Ako treća zemlja, kako bi ispunila zahtjeve iz Konvencije STCW, mora provesti velike korektivne mjere, uključujući izmjene svojeg zakonodavstva te sustava obrazovanja, osposobljavanja i izdavanja svjedodžbi, provedbeni akti iz prvog podstavka ovog stavka donose se u roku od 36 mjeseci nakon što država članica podnese zahtjev iz stavka 2. ovog članka.

Država članica koja podnosi taj zahtjev može odlučiti jednostrano priznati treću zemlju dok se ne donese provedbeni akt na temelju ovog stavka. Ako donese tu jednostranu odluku o priznavanju, država članica Komisiji priopćuje broj ovjera kojima se potvrđuje priznavanje svjedodžbi koje je izdala za svjedodžbe o osposobljenosti i svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti iz stavka 1. koje je izdala treća zemlja dok se ne donese provedbeni akt u pogledu priznavanja te treće zemlje.

↓ 2008/106/EZ (prilagođeno)

4. Država članica može odlučiti, u pogledu brodova koji plove pod njezinom zastavom, ovjeriti svjedodžbe koje su izdale treće zemlje koje je priznala Komisija, uzimajući u obzir odredbe ☒ utvrđene ☒ u točkama 4. i 5. ☒ Priloga II ☒.

5. Priznavanja svjedodžbi koje su izdale priznate treće zemlje i koja su objavljena u *Službenom listu Europske unije*, seriji C, do 14. lipnja 2005. ostaju valjana.

Ta priznanja mogu koristiti sve države članice, osim ako ih Komisija nije naknadno povukla na temelju članka 21.

6. Komisija sastavlja i ažurira popis trećih zemalja koje su bile priznate. Popis se objavljuje u *Službenom listu Europske unije*, seriji C.

7. Neovisno o članku 4. stavku 7., država članica može, ako to zahtijevaju okolnosti, dozvoliti zapošljavanje pomorca na radnom mjestu koje nije mjesto radijskog časnika ili radiooperatera, osim ako je to predviđeno Pravilnikom o radiokomunikacijama, za razdoblje od najviše tri mjeseca, na brodu koji plovi pod njezinom zastavom, ako posjeduje odgovarajuću i valjanu svjedodžbu, izdanu i ovjerenu kako to zahtijeva treća zemlja, ali koju dotična država članica još uvijek nije ovjerila radi priznavanja kao primjerenu za obavljanje službe na brodu koji plovi pod njezinom zastavom.

Dokumenti kojima se dokazuje podnošenje zahtjeva za ovjeru nadležnim tijelima ☒ moraju biti na raspolaganju ☒.

Članak 21.

Neispunjavanje zahtjeva Konvencije STCW

1. Neovisno o kriterijima navedenima u Prilogu II., ako država članica smatra da priznata treća zemlja više ne ispunjava zahtjeve Konvencije STCW, o tome odmah obavještuje Komisiju i navodi obrazložene razloge.

Komisija upućuje taj predmet Odboru iz članka 31. stavka 1. ☒ bez odlaganja ☒.

2. Neovisno o kriterijima određenima u Prilogu II., ako Komisija smatra da priznata treća zemlja više ne ispunjava zahtjeve Konvencije STCW, o tome odmah obavještuje države članice i navodi obrazložene razloge.

Komisija upućuje taj predmet Odboru iz članka 31. stavka 1. ☒ bez odlaganja ☒.

3. Ako država članica namjerava povući ovjere svih svjedodžbi koje je izdala treća zemlja, o toj namjeri obavještuje Komisiju i ostale države članice ☒ bez odlaganja ☒ i navodi obrazložene razloge.

4. Komisija, uz pomoć Europske agencije za sigurnost pomorskog prometa, ponovno procjenjuje priznanje dotične treće zemlje kako bi provjerila je li ta ☒ treća ☒ zemlja propustila ispuniti zahtjeve Konvencije STCW.

5. Ako postoje naznake da određena ustanova za pomorsko osposobljavanje više ne ispunjava zahtjeve Konvencije STCW, Komisija obavještuje dotičnu ☒ treću ☒ zemlju da će priznanje svjedodžbi te ☒ treće ☒ zemlje biti povučeno u roku od dva mjeseca ako se ne poduzmu mjere za osiguranje ispunjavanja svih zahtjeva Konvencije STCW.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 17.

6. Komisija donosi odluku o povlačenju priznavanja. Navedeni se provedbeni akti donose u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 31. stavka 2. Dotične države članice poduzimaju odgovarajuće mjere za provedbu te odluke.

↓ 2008/106/EZ

7. Ovjere koje potvrđuju priznanje svjedodžbi, izdane u skladu s člankom 4. stavkom 7. prije datuma donošenja odluke o povlačenju priznanja treće zemlje, ostaju valjane. Pomorci koji posjeduju takve ovjere ne mogu zatražiti ovjeru kojom se priznaje viša kvalifikacija, osim ako se takvo napredovanje temelji isključivo na dodatnom iskustvu u pomorskoj službi.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 8. (prilagođeno)

8. Ako država članica u razdoblju od više od osam godina ne izda ovjere kojima se potvrđuje priznavanje svjedodžbi o osposobljenosti ili svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti iz članka 20. stavka 1. koje je izdala treća zemlja, priznavanje svjedodžbi te ☒ treće ☒ zemlje mora se ponovno ispitati. Komisija donosi provedbene akte kojima utvrđuje svoju odluku nakon ponovnog ispitivanja. Ti se provedbeni akti donose u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 31. stavka 2., nakon što se najmanje šest mjeseci unaprijed obavijeste države članice i dotična treća zemlja.

↓ 2008/106/EZ

Članak 22.

Ponovna procjena

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 9.

1. Komisija, uz pomoć Europske agencije za pomorsku sigurnost, ponovno procjenjuje treće zemlje koje su priznate na temelju postupka iz članka 20. stavka 3. prvog podstavka, uključujući one iz članka 20. stavka 6., redovito i najmanje u roku od deset godina od posljednje procjene, kako bi provjerila da ispunjavaju odgovarajuće kriterije utvrđene u Prilogu II. i jesu li poduzete odgovarajuće mjere za sprečavanje izdavanja lažnih svjedodžbi.

2. Komisija, uz pomoć Europske agencije za pomorsku sigurnost, provodi ponovne procjene trećih zemalja na temelju prioriternih kriterija. Ti prioritetni kriteriji uključuju sljedeće:

- (a) podatke o rezultatima rada koje dostavlja nadzor države luke u skladu s člankom 24.;
- (b) broj ovjera kojima se potvrđuje priznavanje za svjedodžbe o osposobljenosti ili svjedodžbe o stručnoj osposobljenosti izdane u skladu s pravilima V/1-1 i V/1-2 Konvencije STCW, koje je izdala treća zemlja;

- (c) broj institucija za pomorsko obrazovanje i osposobljavanje koje je treća zemlja priznala;
- (d) broj programa za osposobljavanje i profesionalni razvoj pomoraca koje je treća zemlja odobrila;
- (e) datum Komisijine posljednje procjene treće zemlje i broj nedostataka u ključnim postupcima koji su utvrđeni tijekom te procjene;
- (f) sve znatne promjene u sustavu pomorskog osposobljavanja i izdavanja svjedodžbi treće zemlje;
- (g) ukupni broj pomoraca kojima je treća zemlja izdala svjedodžbe koji služe na brodovima koji plove pod zastavama država članica i razinu osposobljavanja i kvalifikacija tih pomoraca;
- (h) informacije koje se odnose na standarde obrazovanja i osposobljavanja u trećoj zemlji koje su dostavila dotična tijela ili drugi dionici, ako postoje.

Ako treća zemlja ne ispunjava zahtjeve iz Konvencije STCW u skladu s člankom 21. ove Direktive, ponovna procjena te treće zemlje ima prioritet u odnosu na druge treće zemlje.

↓ 2008/106/EZ

3. Komisija državama članicama dostavlja izvješće o rezultatima procjene.

Članak 23.

Nadzor države luke

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 18.

1. Neovisno o zastavi pod kojom plovi, svaki brod, osim onih tipova brodova koji su izuzeti člankom 2., dok je u lukama države članice, podliježe nadzoru države luke koji provode službenici na odgovarajući način ovlašteni od strane te države članice, kako bi se provjerilo imaju li svi pomorci zaposleni na brodu i od kojih se to zahtijeva svjedodžbu o osposobljenosti i/ili svjedodžbu o stručnoj osposobljenosti i/ili dokumentirane dokaze u skladu s Konvencijom STCW.

↓ 2008/106/EZ

2. Pri provođenju nadzora države luke na temelju ove Direktive, države članice moraju osigurati primjenu svih odgovarajućih odredaba i postupaka utvrđenih Direktivom 2009/16/EZ.

Članak 24.

Postupci nadzora države luke

1. Ne dovodeći u pitanje Direktivu 2009/16/EZ, nadzor države luke na temelju članka 23. ograničava se na sljedeće:

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 19.

- (a) provjeru posjeduje li svaki pomorac zaposlen na brodu, od kojeg se zahtijeva da ima odgovarajuću svjedodžbu o osposobljenosti i/ili svjedodžbu o stručnoj osposobljenosti u skladu s Konvencijom STCW, takvu svjedodžbu o osposobljenosti ili valjanu posebnu dozvolu ili dokumentirani dokaz da je zahtjev za ovjerom, kojom se potvrđuje priznavanje svjedodžbe o osposobljenosti, podnesem tijelima države zastave;

↓ 2008/106/EZ

- (b) provjeru da li su broj pomoraca zaposlenih na brodu i njihove svjedodžbe u skladu sa zahtjevima tijela države zastave vezano za broj članova posade za sigurnu plovidbu.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 20. točka (a)

2. Sposobnost pomoraca na brodu da poštuju norme u pogledu straže, prema potrebi, propisane Konvencijom STCW procjenjuje se u skladu s dijelom A Kodeksa STCW, ako postoje utemeljeni razlozi za vjerovanje da se te norme ne poštuju iz nekog od sljedećih razloga:

↓ 2008/106/EZ

- (a) brod je pretrpio sudar, potonuće ili nasukavanje;
- (b) došlo je do nezakonitog ispuštanja tvari s broda, za vrijeme plovidbe, na sidrištu ili pristaništu, koje ne dozvoljava niti jedna međunarodna konvencija;
- (c) brodom se upravljalo na nepravilan ili nesiguran način, pri čemu nisu poštovana pravila puta koja je usvojila Međunarodna pomorska organizacija, kao ni praksa i postupci sigurne plovidbe;

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 20. točka (b)

- (d) brodom se upravljalo na način koji predstavlja opasnost za osobe, imovinu ili okoliš ili ugrožava sigurnosnu zaštitu;

- (e) svjedodžba je dobivena prijevarom ili imatelj svjedodžbe nije osoba kojoj je svjedodžba prvobitno izdana;
- (f) brod plovi pod zastavom države koja nije ratificirala Konvenciju STCW ili su zapovjednik broda, časnik ili mornar na brodu imatelji svjedodžbe koju je izdala treća zemlja koja nije ratificirala Konvenciju STCW.

3. Neovisno o provjeri svjedodžbe, u sklopu procjene na temelju stavka 2. od pomorca se može zahtijevati da dokaže odgovarajuću stručnu sposobnost na radnom mjestu. To dokazivanje može uključivati provjeru ispunjavanja operativnih zahtjeva u vezi standarda stražarenja te postojanja ispravne reakcije u slučaju opasnosti, u okviru razine nadležnosti pomorca.

Članak 25.

Zadržavanje

Ne dovodeći u pitanje Direktivu 2009/16/EZ, sljedeći se nedostaci, u mjeri u kojoj ih časnik koji izvršava nadzor države luke utvrdi kao opasne za osobe, imovinu ili okoliš, uzimaju kao jedini razlozi na temelju ove Direktive na temelju kojih država članica može zadržati brod:

- (a) pomorci ne posjeduju svjedodžbe, odgovarajuće svjedodžbe, valjane dozvole ili dokumentirane dokaze o tome da je zahtjev za ovjeru, kojom se potvrđuje priznavanje svjedodžbe, predan tijelima države zastave;
- (b) ne poštuju se primjenjivi propisi države zastave o broju članova posade za sigurnu plovidbu;
- (c) straže na zapovjedničkom mostu ili u strojarnici ne održavaju se u skladu sa zahtjevima koje za brod navede država zastave;
- (d) nedostatak osobe na straži, koja je kvalificirana za rad s opremom koja je nužno potrebna za sigurnu plovidbu, sigurnosne radio veze ili sprečavanje onečišćenja mora;
- (e) ne postoji dokaz o stručnoj osposobljenosti pomoraca za dodijeljene dužnosti u vezi sigurnosti broda i sprečavanja zagađivanja;
- (f) na prvu stražu na početku plovidbe te sljedeće smjene straže nije moguće postaviti osobe koje su dovoljno odmorne i u svakom pogledu radno sposobne.

Članak 26.

Redovito praćenje ispunjavanja zahtjeva

Ne dovodeći u pitanje ovlasti Komisije na temelju članka 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, Komisija, uz pomoć Europske agencije za sigurnost

pomorskog prometa, provjerava redovito barem svakih pet godina da države članice ispunjavaju minimum zahtjeva utvrđenih ovom Direktivom.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 21.

Članak 27.

Informacije u statističke svrhe

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 10. (prilagođeno)

1. Države članice Komisiji priopćuju informacije iz Priloga III. za potrebe ☒ članka ☒ 21. stavka 8. i 22. stavka 2., a kako bi ih države članice i Komisija mogle upotrebljavati u oblikovanju politika.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 21. (prilagođeno)

2. Te informacije države članice stavljaju na raspolaganje Komisiji jednom godišnje u elektronskom obliku te obuhvaćaju informacije registrirane do 31. prosinca prethodne godine. Države članice zadržavaju pravo vlasništva nad informacijama u izvornom obliku. Obradeni statistički podaci na temelju takvih informacija javno su dostupni sukladno odredbama o transparentnosti i zaštiti informacija iz članka 4. Uredbe (EZ) br. 1406/2002.

3. S ciljem osiguravanja zaštite osobnih podataka, države članice osiguravaju da su svi osobni podaci u anonimnom obliku kako je utvrđeno u Prilogu III. koristeći programsku podršku koju osigurava i prihvaća Komisija prije dostavljanja tih podataka Komisiji. Komisija koristi samo informacije u anonimnom obliku.

4. Države članice i Komisija osiguravaju korištenje mjera za prikupljanje, dostavljanje, pohranjivanje, analizu i distribuciju tih informacija koje omogućuju statističku analizu.

U svrhe prvog podstavka, Komisija usvaja detaljne mjere u pogledu potrebnih tehničkih zahtjeva kako bi osigurala odgovarajuće upravljanje statističkim podacima. Ti se provedbeni akti donose sukladno postupku ispitivanja iz članka 31. stavka 2.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 11.

Članak 28.

Izvješće o evaluaciji

Komisija najkasnije 2. kolovoza 2024. Europskom parlamentu i Vijeću podnosi izvješće o evaluaciji, uključujući prijedloge za daljnje mjere koje treba poduzeti na temelju te evaluacije. U tom izvješću o evaluaciji Komisija analizira provedbu programa uzajamnog priznavanja svjedodžbi pomoraca koje izdaju država članice i svih događaja u pogledu digitalnih

svjedodžbi koje se izdaju pomorcima na međunarodnoj razini. Komisija ujedno provodi evaluaciju svih događaja u pogledu budućeg razmatranja europskih pomorskih diploma o izvrsnosti kako je istaknuto u preporukama socijalnih partnera.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 12.

Članak 29.

Izmjene

1. Komisija je ovlaštena donositi delegirane akte u skladu s člankom 30. kojima se mijenjaju Prilog I. ovoj Direktivi i povezane odredbe ove Direktive radi usklađivanja tog priloga i tih odredbi s novim izmjenama Konvencije STCW i dijela A Kodeksa STCW.

2. Komisija je ovlaštena donositi delegirane akte u skladu s člankom 30. kojima se mijenja Prilog V. ovoj Direktivi u pogledu posebnog i relevantnog sadržaja i detalja informacija o kojima države članice trebaju izvješćivati, pod uvjetom da su ti akti ograničeni na uzimanje u obzir izmjena Konvencije STCW i dijela A Kodeksa STCW te da poštuju mjere za zaštitu podataka. Ti delegirani akti ne mijenjaju odredbe o anonimnom obliku podataka kako utvrđene u članku 27. stavku 3.

↓ (EU) 2019/1159 članak 1.
stavak 13.

Članak 30.

Izvršavanje delegiranja ovlasti

1. Ovlast za donošenje delegiranih akata dodjeljuje se Komisiji podložno uvjetima utvrđenima u ovom članku.

2. Ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 4. stavka 14. i članka 29. dodjeljuje se Komisiji na razdoblje od pet godina od 1. kolovoza 2019. Komisija izrađuje izvješće o delegiranju ovlasti najkasnije devet mjeseci prije kraja razdoblja od pet godina. Delegiranje ovlasti prešutno se produljuje za razdoblja jednakog trajanja, osim ako se Europski parlament ili Vijeće tom produljenju usprotive najkasnije tri mjeseca prije kraja svakog razdoblja.

3. Europski parlament ili Vijeće u svakom trenutku mogu opozvati delegiranje ovlasti iz članka 4. stavka 14. i članka 29. Odlukom o opozivu prekida se delegiranje ovlasti koje je u njoj navedeno. Opoziv počinje proizvoditi učinke sljedećeg dana od dana objave spomenute odluke u *Službenom listu Europske unije* ili na kasniji dan naveden u spomenutoj odluci. On ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.

4. Prije donošenja delegiranog akta Komisija se savjetuje sa stručnjacima koje je imenovala svaka država članica u skladu s načelima utvrđenima u Međuinstitucijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016.

5. Čim donese delegirani akt, Komisija ga istodobno priopćuje Europskom parlamentu i Vijeću.

6. Delegirani akt donesen na temelju članka 4. stavka 14. i članka 29. stupa na snagu samo ako Europski parlament ili Vijeće u roku od dva mjeseca od priopćenja tog akta Europskom parlamentu i Vijeću na njega ne podnesu nikakav prigovor ili ako su prije isteka tog roka i Europski parlament i Vijeće obavijestili Komisiju da neće podnijeti prigovore. Taj se rok produljuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 24.

Članak 31.

Odborski postupak

1. Komisiji pomaže Odbor za sigurnost na moru i sprečavanje onečišćenja s brodova (COSS) osnovan Uredbom (EZ) br. 2099/2002 Europskog parlamenta i Vijeća¹⁷. Taj je Odbor odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.

2. Kod upućivanja na ovaj stavak primjenjuje se članak 5. Uredbe (EU) br. 182/2011.

Ako odbor ne dostavi mišljenje, Komisija ne donosi nacrt provedbenog akta i primjenjuje se treći podstavak članka 5. stavka 4. Uredbe (EU) br. 182/2011.

↓ 2012/35/EU članak 1.
stavak 25.

Članak 32.

Sankcije

Države članice utvrđuju sustave sankcija za kršenja nacionalnih odredaba donesenih na temelju članaka 3., 4., 8., od 10. do 16., 18., 19., 20., 23., 24., 25. te Priloga I. i poduzimaju sve potrebne mjere za osiguranje njihove provedbe. Predviđene sankcije moraju biti učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće.

↓ 2008/106/EZ (prilagođeno)

Članak 33.

Obavješćivanje

Države članice odmah obavješćuju Komisiju o tekstovima svih odredaba koje donose u području koje uređuje ova Direktiva.

¹⁷ Uredba (EZ) br. 2099/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. studenoga 2002. o osnivanju Odbora za sigurnost na moru i sprečavanje onečišćenja s brodova (COSS) i o izmjeni uredaba o pomorskoj sigurnosti i sprečavanju onečišćenja s brodova (SL L 324, 29.11.2002., str. 1.).

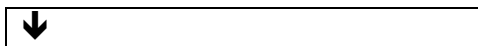
Komisija o tome odmah obavještuje ostale države članice.

Članak 34.

Stavljanje izvan snage

Direktiva ☒ 2008/106/EZ ☒, kako ☒ je izmijenjena ☒ direktivama navedenima u Prilogu IV. dijelu A stavlja se izvan snage, ne dovodeći u pitanje obveze država članica u ☒ pogledu ☒ rokova za prijenos u nacionalno pravo direktiva, ☒ koji su navedeni ☒ u Prilogu IV. dijelu B.

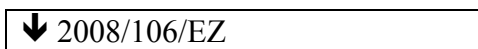
Upućivanja na Direktivu stavljenju izvan snage ☒ smatraju se ☒ upućivanjima na ovu Direktivu i čitaju se u skladu s ☒ korelacijskom ☒ tablicom iz Priloga V.



Članak 35.

Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu 3. kolovoza 2021.



Članak 36.

Adresati

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu,

Za Europski parlament
Predsjednik

Za Vijeće
Predsjednik